info

Sommer 2021

Engadin

Celerina – Samedan – Bever. ***Herzregion***

Engadin. *Diese Berge, diese Seen, dieses Licht.*

Karte: Rohweder

Geschätzte Gäste

Es freut uns sehr, Sie bei uns begrüssen zu dürfen. Die Herzregion mit den Dörfern Celerina, Samedan und Bever wird Ihnen bestimmt unvergessliche Momente bescheren. In diesem handlichen Info Guide finden Sie Inspiration und viele nützliche Informationen dazu. Tauchen Sie ein und starten Sie mit Genuss in einen zauberhaften Sommertag im schönen Engadin.

Ihre Engadinerinnen und Engadiner

Dear visitors,

Welcome to the Hearts Region! We hope you'll find plenty of inspiration in this travel guide for your stay. Most of the info is in German, but we have put key explanations in English, plus you'll find all the websites and phone numbers you'll need. Featured partners, hotels and of course our tourist offices will be delighted to provide you with further details.

Your friends in the Engadin

---

04 AUS BESONDEREM HOLZ
06 CELERINA
10 SAMEDAN
14 BEVER
18 CULTURA
24 ACTIVITEDS
42 GASTRONOMIA
48 FER LAS CUMPRAS
52 SERVEZZAN

Aus besonderem Holz

Facts & Figures from the heart of the Engadin

Spirituelle Holzbänke

Celerina – Die Kirchbänke der Celeriner Kirche Bel Taimpel aus 1669 verraten, auf welcher Seite die Männer und die Frauen gesessen haben: Die «Männerbänke» auf der rechten Seite haben grössere Sitzflächen und gedrechselte Lehnen. Die linken «Frauenbänke» sind schmaler und erst viel später wurden einfache Lehnen angefügt.

Naturwunder

Bis zu 150 Samen stecken in einem Arvenzapfen. Sie sind von einer harten Schale umgeben, ähneln Pinienkernen und sind sehr nährstoffreich. Früher wurden sie oft anstelle der Baumnüsse für die Engadiner Nusstorte verwendet.

40

Prozent des Engadiner Waldes dient als Schutzwald vor Lawinen und Murgängen.

Heart of the home

Traditional Engadin houses each have a wood-panelled "stüva": the warmest and cosiest room in the home, in which the family would gather and relax.

Doors and gates

If you stroll through any Engadin village, you soon notice the ornately decorated wooden doorways. These traditionally have a rounded arch and contain a two-part door, whose upper section generally remained open all summer.

Multi-storey veranda

A three-storey wooden veranda adorns the Chesa Salis in Bever. The former farmhouse dating from 1590 was converted into a magnificent residence by the distinguished Engadin von Salis family before finding new life in 1981 as a hotel: the beautiful rooms with ornate stucco ceilings enchant guests from far and wide.

257

Lärchenbretter wurden für die Fassade des Erweiterungsbaus der Engadiner Lehrwerkstatt für Schreiner in Samedan verwendet. In dem Lehrbetrieb wird fast ausschliesslich regionales Holz verarbeitet.

Heavenly aroma

Thanks to the abundance of local Swiss stone pines and their uplifting scent, local producers use different parts of the tree to flavour a variety of delicacies from brandy and sausages to tea and cheese.

Aufgeforstet

Im 18. und 19. Jahrhundert wurden die Wälder oberhalb Samedans komplett abgeholzt. Das Leben im Dorf wurde praktisch unmöglich, da ständig Lawinen oder Murgänge drohten. Erst das Anpflanzen von über 1 Mio Bäumen behob den Missstand.

Visionär

Bever – Die Bever Lodge war bei Eröffnung 2015 das erste Schweizer Modulhotel ganz aus Holz. Die Zimmer wurden fixfertig in Savognin gebaut und dann ins Engadin transportiert.

Schmucke Decke

Die wunderschöne mit bunten Rechtecken und Zirkelrosetten bedeckte Holzdecke der Kirche San Gian in Celerina stammt aus dem Jahr 1478.

Baumleben

Fast jeder dritte Baum im Engadin ist eine Lärche. Das Lärchenholz zeichnet sich durch hohe Widerstandskraft gegen Witterungseinflüsse, Feuer und, wie man im Geheimen glaubte, auch gegen böse Geister aus.

Old wood

The "Stüva da Dschember" in the Hotel Arturo in Celerina dates from 1583: the panelling, in Swiss stone pine, has darkened considerably with age.

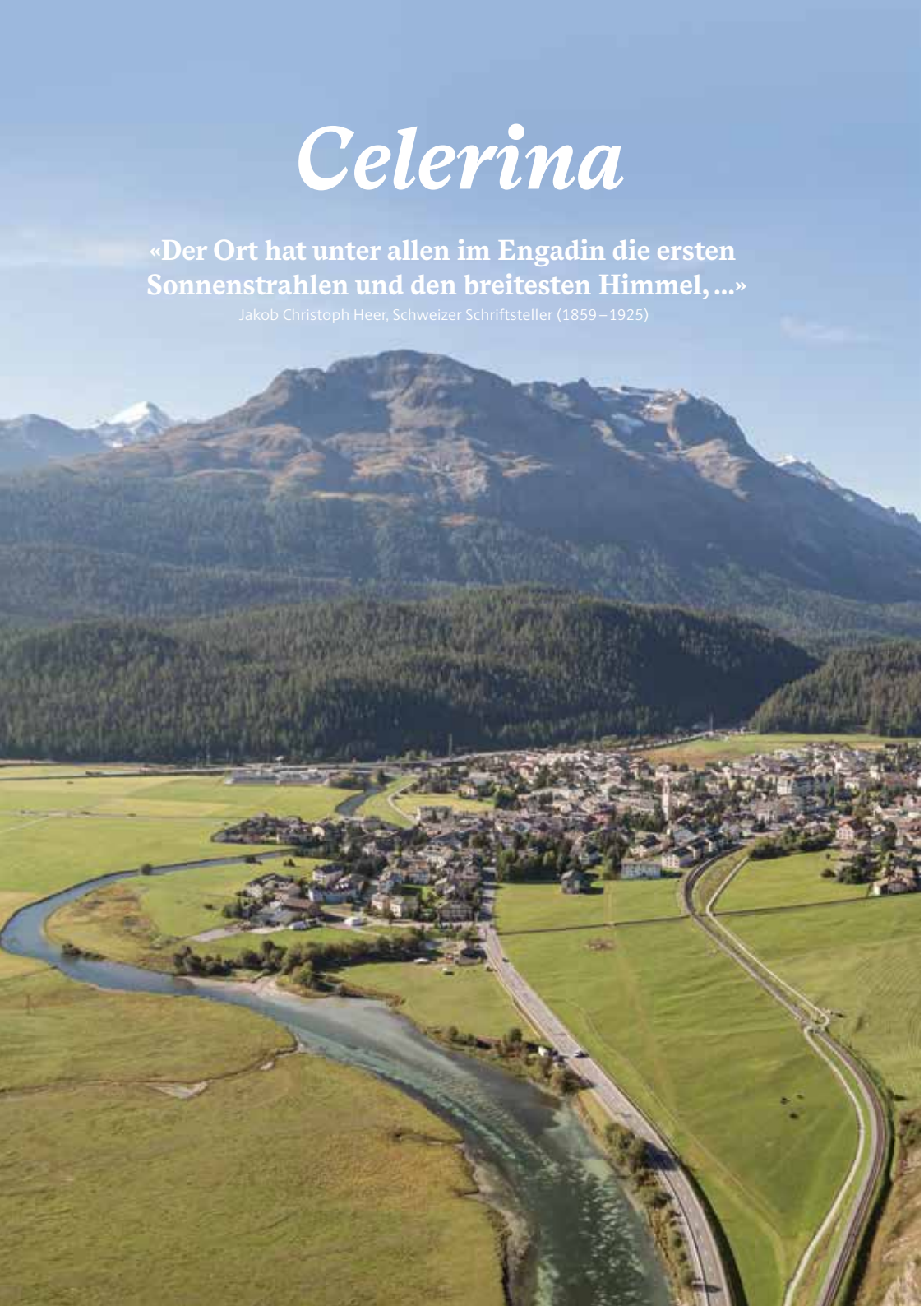
«In der Stüva wurde geboren, gelebt und gestorben.»

Gian Reto Rainalter, Engadiner Architekt

Celerina

«Der Ort hat unter allen im Engadin die ersten Sonnenstrahlen und den breitesten Himmel, ...»

Jakob Christoph Heer, Schweizer Schriftsteller (1859 – 1925)



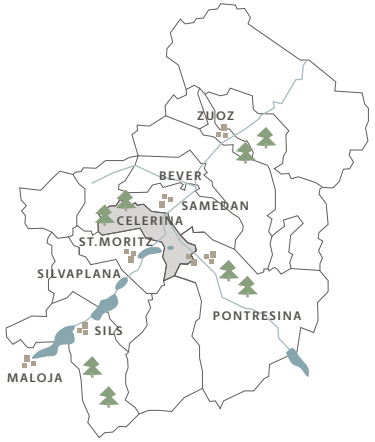
Celerina boasts the biggest and sunniest skies in the whole valley.

Celerina

Wissenswertes aus der Sonnenstube. Secrets of a suntrap.

Engadins Keller
«Celerina» leitet sich von lat. Cellarium (Keller) ab und bezieht sich auf einen Keller, in dem einst die Zehnten aus dem Tal gelagert wurden – deshalb auch das Kellergewölbe auf dem Wappen.
Coat of arms – The valley's tithes were once stored in the town's cellars (Latin: "cellaria"), pictured.

Bahnhof mal drei
Zusätzlich zum Bahnhof im Dorf gibt es zwei weitere, Celerina Staz und Punt Muragl Staz, wo die Regionalzüge nach Tirano halten.
Three stations – The village has a main station plus Celerina Staz & Punt Muragl Staz serving trains to Tirano.



Sonnenstube

So üppig grün die Umgebung, so sonnenverwöhnt die Feriengäste: Celerina/Schlarigna gilt nämlich als sonnenreichste Gemeinde des Oberengadins – und bei 300 Sonnentagen stehen die Chancen gut, selbst zu erleben, dass die Sonne hier einfach etwas länger über die Bergspitzen schaut als anderswo im Land.
Suntrap – The lush greenery shows how radiant the skies are here – to the delight of holiday visitors. Celerina / Schlarigna is known as the sunniest municipality in the Engadin, with an average 300 days of sunshine a year. Every guest has a good chance, then, to see how the sun likes to linger rather longer above the mountaintops here.

Alte Riesen
Wussten Sie, dass im Engadin einige der ältesten Arven und Lärchen der Welt stehen? Zu sehen am Weg hoch zum Muottas da Schlarigna.
Trees – Some of the world's oldest larches & arolla pines grow at Muottas da Schlarigna.

Fern- und Aussichten

Traumhaft! Frühmorgens beim schönsten Vogelkonzert durch den Stazerwald spazieren und beim Stazersee die magische Morgenstimmung geniessen – oder vom Aussichtspunkt Fullun aus Celerina überblicken.
Pristine nature – Stroll through Staz forest to the sound of birdsong, visit idyllic Lake Staz or enjoy a fine view of Celerina from panoramic Fullun.

Glückliche Yogis
Auf dem Vitaparcour im Stazerwald stehen Holzplattformen bereit, um mitten im Wald die frische Bergluft einzuatmen und beim Yoga den Energiefluss ins Gleichgewicht zu bringen.
Woodland wellness – Wooden platforms by the Vitaparcours trail in the Staz forest are ideal for practising yoga: pure natural energy!

Führung

Jeden Dienstag findet eine gratis Dorfführung statt. Treffpunkt ist um 16.00 Uhr vor der Celerina Tourist Information.
Free village tour – Every Tuesday; meet at Celerina tourist office at 4 pm.

Bild rechts: Chesa Rosatsch

Celerina – Dorfspaziergang

Ein mechanischer Hahn, viele historische Häuser und stärkende Leckerbissen.
Village walk – A mechanical cockerel, historical houses and tasty treats make for an appetising tour.

1 Wahrzeichen
Die Kirche San Gian aus dem 15. Jahrhundert fällt durch ihre zwei Kirchtürme auf, deren grösserer seit einem Blitzschlag 1682 ohne Dach gen Himmel ragt. Mit ihren Fresken und der einmaligen Lage auf einem Hügel ist die Kirche heute eine beliebte Hochzeitslocation.
Landmark – The 15th-Century church of San Gian has two towers, of which the larger lost its spire to a bolt of lightning in 1682. The church boasts fine frescoes and an idyllic hilltop location, and is a popular venue for weddings.

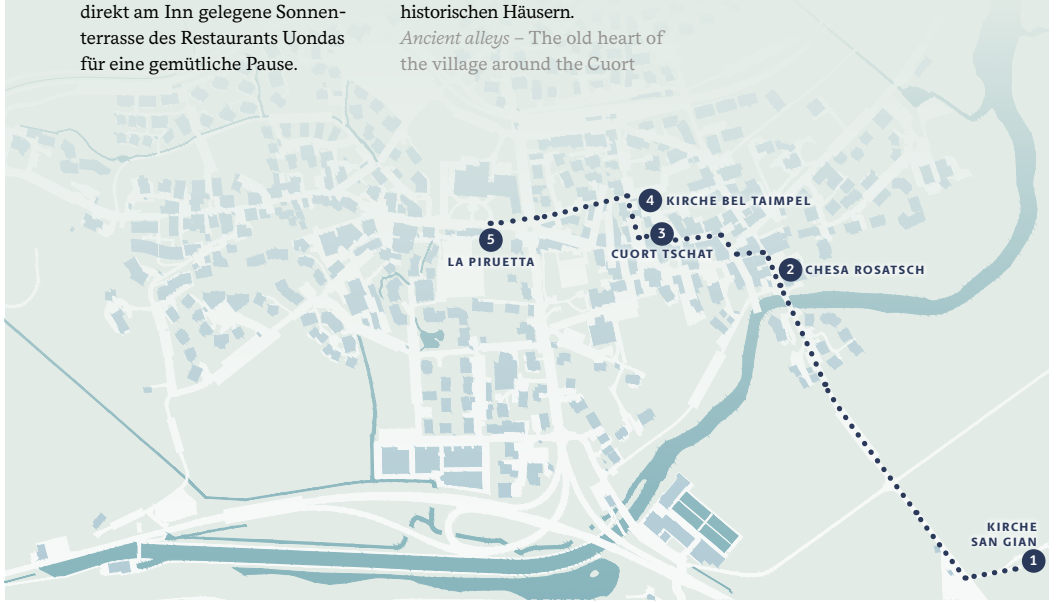
2 Wasserrauschen
Der Weg ins Dorf führt an der roten, fast 400 Jahre alten Chesa Rosatsch vorbei. Dort lockt die direkt am Inn gelegene Sonnenterrasse des Restaurants Uondas für eine gemütliche Pause.

Riverside stop – The Chesa Rosatsch, nearly 400 years old, houses the Restaurant Uondas. Its sun terrace, beside the Inn, is ideal for a break.
rosatsch.ch

3 Durch die Gassen
Der alte Dorfkern rund um die Cuort Tschat strotzt vor Fotosujets. Ganz besonders hübsch sind die vielen Sonnenuhren an den historischen Häusern.
Ancient alleys – The old heart of the village around the Cuort Tschat offers countless charming subjects for photographs. The many sundials on the walls of the historical houses are especially attractive.

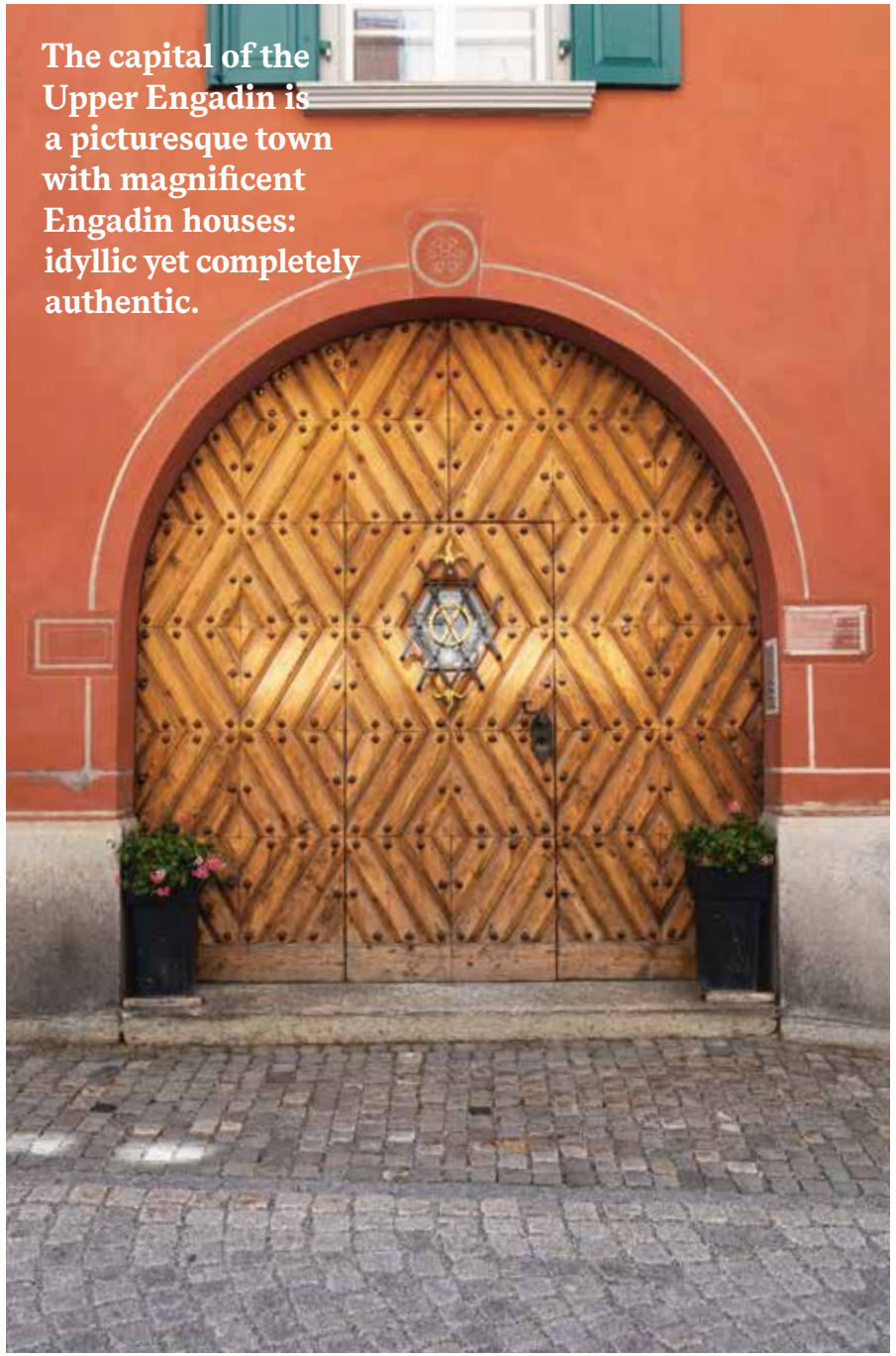
4 Goldener Hahn
Auf der Turmspitze der Kirche Bel Taimpel glänzt ein goldener Hahn. Wer um 06.00, 12.00 oder 18.00 Uhr davor steht, sieht ihn mit den Flügeln flattern.
Church spire – A golden cockerel perches atop the spire of the Bel Taimpel church. Anyone who walks by at 6 am, noon or 6 pm will see him flap his wings.

5 Eis in der Hand
Nach einem ausgedehnten Dorfspaziergang gibts nichts Schöneres, als beim Center da Sport auf der Terrasse des Restaurants La Piruetta eines der hausgemachten Moritz Gelati zu geniessen.
Ice cream – A tasty conclusion to your tour: relax on the terrace of the restaurant La Piruetta by the Center da Sport and enjoy one of their own Moritz Gelati.
lapiruetta.ch



Samedan

Der Hauptort des Oberengadins ist ein malerisches Dorf mit stattlichen Engadinerhäusern, ein Postkartenidyll ohne kitschig zu wirken.



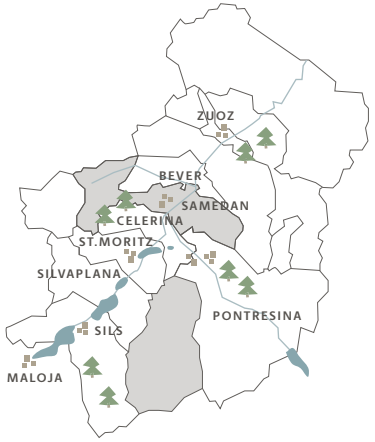
The capital of the Upper Engadin is a picturesque town with magnificent Engadin houses: idyllic yet completely authentic.

Samedan

Ein kleines Sammelsurium des Dorflebens. A taste of town life.

Wassermann
Der Wassergott im Wappen Samedans macht klar: Wasser spielt für die Gemeinde am Inn seit jeher eine grosse Rolle.
Coat of arms – The water god shows that water has long played a key role in this town by the Inn.

Unter oder über den Wolken
In Samedan liegt Europas höchstgelegener Flughafen. Wer lieber am Boden bleibt, schaut den Fliegern zu, wie sie Gäste in die Luft bringen, um die grüne Landschaft von oben zu betrachten.
Engadin Airport – Europe's highest airport in Samedan offers helicopter and glider sightseeing flights.
engadin-airport.ch



Das Herzstück

Im Hauptort des Oberengadins summt und brummt das politische und wirtschaftliche Leben, und dennoch hat Samedan seine Engadiner Lebensart bewahrt. So spiegeln sich die alten Traditionen im Dorfbild wider, wo sich die Fassaden in den Strässlein und Gassen mit reichen Sgraffiti als schönste Fotosujets präsentieren. Ausserdem müssen Kulturinteressierte nicht lange nach Höhepunkten suchen, die reihen sich im Dorfkern aneinander wie Perlen an einer Schnur.
Cultural heart – As capital of the Upper Engadin, Samedan buzzes with political and business activity. It has carefully conserved its heritage, however – including its traditional houses with fine sgraffiti decorations.

Das Engadin zu Füssen
Im Herzstück des Oberengadins liegt der Aussichtspunkt Muottas Muragl, von dem aus der Blick übers ganze Tal mit seinen Seen schweift.
Muottas Muragl – Funicular to sublime views of the whole lake-strewn valley.

Tradition & Bräuche

Am legendären Dorffest vom 31. Juli werden Einheimische wie Gäste mit Speis und Trank verwöhnt. Neben dem Verkauf lokaler Produkte wird ein Büchermarkt geboten und für die Kleinen spielt das Puppentheater.
Town fair – Every year on 31 July: delicious food and drink, a market selling books and local products, and a puppet theatre for kids.

Wochenmarkt
Jeden Dienstag von Anfang Juni bis Ende September findet von 8.30–11.30 Uhr der kleine, feine Wochenmarkt auf dem Chesa Planta Platz in Samedan statt.
Market – A small but charming market fills the main square on Tuesdays, 8.30–11.30 am, early June to late September.

Einheimisches Holz

Die Waldbewirtschaftung von Samedan erfolgt nachhaltig. Das heisst, es wird nicht mehr Holz geschlagen als nachwächst. Das sind 750m³ im Jahr.
Sustainable forestry – Samedan limits timber harvesting to just 750 cubic metres a year.

Samedan – Dorfrundgang

In der Sonne Energie auftanken, ins Wasser abtauchen und über die Vergangenheit bis in die glitzernde Nacht spazieren.
Village walk – Soak up the sunshine, enjoy a soothing dip and stroll through history into the sparkling night.

1 Sonne tanken
Die Kirche San Peter thront auf dem Hügel oberhalb von Samedan und die schönen Bänkli verleiten dazu, Platz zu nehmen und die Sonne zu geniessen.
Suntrap – The church of San Peter stands on a hill above Samedan. The attractive benches invite visitors to relax and soak up the sun.

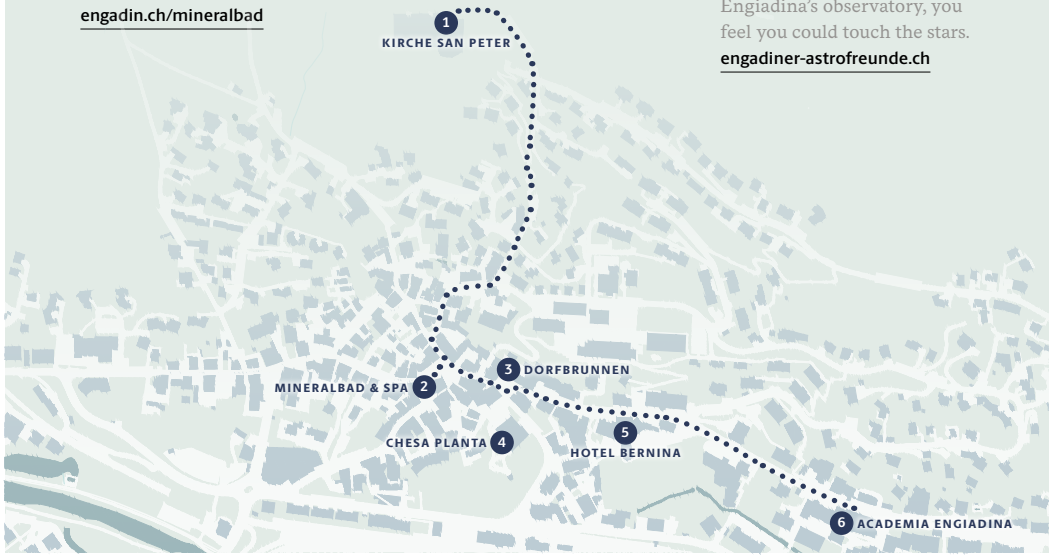
2 Baden mit Farben
Im Mineralbad & Spa Samedan badet man sich durch fünf Stockwerke, die in allen Farben leuchten, bis unter den freien Himmel, wo einem nachts der Mond ins Gesicht scheint.
Multi-storey spa – Samedan's Mineral Baths & Spa extend over five colourful storeys, culminating in the rooftop pool: just relax as the moonlight caresses your face.
engadin.ch/mineralbad

3 Wasserwelten
Es ist Neptun mit Dreizack und Fisch, der den Dorfbrunnen gegenüber dem Gemeindehaus ziert und ans Wappen der Gemeinde Samedan erinnert.
Fountain – A depiction of the god Neptune, complete with trident and fish, adorns the fountain opposite the Town Hall, recalling Samedan's coat of arms.

4 Geschichten von früher
Das stolze Patrizierhaus Chesa Planta aus dem 16. Jahrhundert ist ein wunderbares Kulturzentrum mit Wohnmuseum, romanischer Bibliothek und Kulturarchiv, das sorgsam Schätze aus dem Oberengadin aufbewahrt.
Heritage – The 16th-Century Chesa Planta is now a cultural centre with museum, Romansh library and cultural archive preserving the region's treasures.
chesaplanta.ch

5 Durch die rosa Brille
Das Hotel Bernina 1865 ist von aussen eine rosa Augenweide und im Innern gibt es italienische Küche von Giuseppe Carboni in der traditionell eingerichteten Engadiner Stube.
Exquisite taste – The pink Hotel Bernina 1865 is a gem; inside, Giuseppe Carboni's Italian cuisine is equally sublime.
engadin.ch/hotel-bernina1865

6 Sternenhimmel
Die Sterne scheinen bei der Sternwarte von der Academia Engiadina zum Greifen nah.
Night sky – At the Academia Engiadina's observatory, you feel you could touch the stars.
engadiner-astrofreunde.ch



Bever

Bever ist das Märchendorf des Engadins, verträumt und poetisch, still auf den ersten Blick und mit viel Tiefgang auf den zweiten. Bainvgnieu!

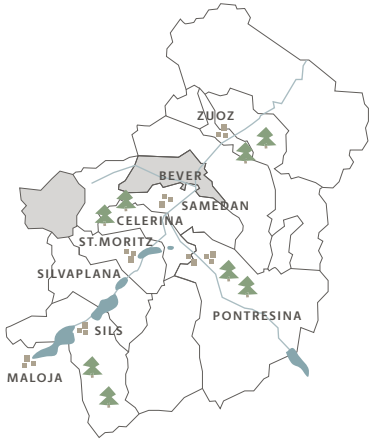
Bever is the Engadin's fairy-tale village, full of poetic beauty. Blissfully tranquil, it reveals hidden depths to all who linger. Bainvgnieu!

Bever

Ein Märchendorf stellt sich vor. A fairy tale unfolds.

Heilige & Biber
Der Name Bever könnte auf das gallische Beberos (Biber) zurückgehen, das Wappen zeigt jedoch den evangelischen Schutzpatron St. Jakob.
Coat of arms – Bever's patron is St. James; the village name may derive from the Gaulish "beberos" (beaver).

Gefeierter Fluss
Der Beverin soll als erster Fluss der Schweiz mit dem Label «Gewässerperlen PLUS» für unberührte und natürliche Fliessgewässer Europas ausgezeichnet werden.
Pristine waters – The Beverin becomes Switzerland's first river to win the "Gewässerperlen PLUS" label.



Street Art anno dazumals

Ob Rosetten, Tiere, Wellenbänder oder Lebensweisheiten – auf den Fassaden der bunten Engadinerhäuser in Bever sind weisse, in den Verputz gekratzte Kunstwerke zu bestaunen, die sogenannten Sgraffiti. Auch heute noch findet die traditionelle Handwerkskunst bei Restaurierungen und Neubauten Anwendung.
Early street art – Rosettes, animals, patterns and proverbs adorn the facades of the colourful Engadin houses in Bever. The sgraffiti decorations were scratched into the plaster while wet, revealing the white coloration beneath. These same traditional techniques are still used today during restoration and to embellish new buildings.

Den historischen Dorfkern entdecken
Gratis Dorfführung jeden Mittwoch, 17.15 Uhr, Bever Tourist Information.
Anmeldung bis 10.30 Uhr: T. +41 81 852 49 45
Free village tour – Every Wednesday at 5.15 pm. Reservations till 10.30 am: T. +41 81 852 49 45

Bike-Paradies

Biker kommen in Bever voll auf ihre Rechnung. Bei Pietro Palmisano von Bike&Fun werden sie mit Know-how und Erfahrung rund um Reparatur, Verkauf und Vermietung perfekt beraten.
MTB heaven – Bever boasts superb mountain biking. Pietro Palmisano at Bike&Fun offers expert advice along with rental and sales.

Dörfliche Lebensader
Am Brunnen traf sich früher das ganze Dorf. Auf einen Schwatz, um Wasser für den täglichen Gebrauch zu holen, Wäsche zu waschen oder die Tiere trinken zu lassen.
Heart of Bever – The fountain was a gathering point for the whole village: people would come for a chat, to collect water for the day, wash clothes and water animals.

Märchenhaft

Man munkelt, dass im romantischen Bevertal Märchenfiguren zum Leben erwachen. Wer gut die Ohren spitzt, vernimmt vielleicht die leise Stimme eines echten Gnomen.
Fairy-tale charm – They say story characters come to life in the idyllic Val Bever. Listen carefully!

Bild links: Wikimedia Commons / Bild rechts: zvg

Bever – Dorfrundgang

Der Dorfkern mit seinen vielen historischen Engadinerhäusern ist seit 1972 geschützt.
Village walk – The village heart, with its many historical houses, has enjoyed special conservation status since 1972.

1 Kleine Kirche, grosses Kino
An der friedhofsseitigen Fassade der Kirche San Giachem (St. Jakob) erzählen gotische Wandmalereien aus dem 14. Jahrhundert Geschichten. Für bewegte Bilder dagegen sorgen Kinobeamer und -leinwand in der Kirche.
Church of San Giachem – A 14th-Century Gothic fresco tells a dramatic tale on the wall facing the cemetery; inside the church, film screenings bring other moving stories to life.

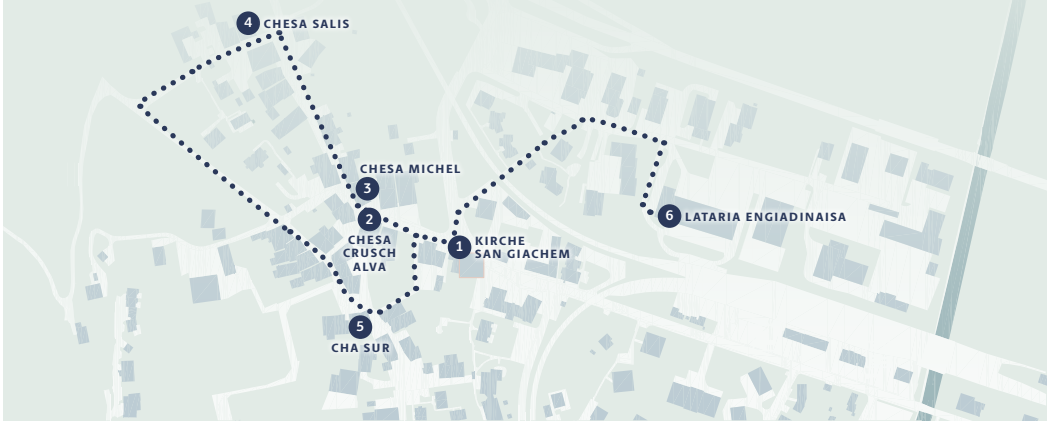
2 Zum weissen Kreuz
In einem Teil der Chesa Crusch Alva war einst eine gleichnamige Gaststube einquartiert, in der man ab zirka 1800 und noch bis 1947 einkehren konnte.
Foodie history – The Chesa Crusch Alva once housed the Crusch Alva (Romansh for "white cross") restaurant, open from about 1800 to 1947.

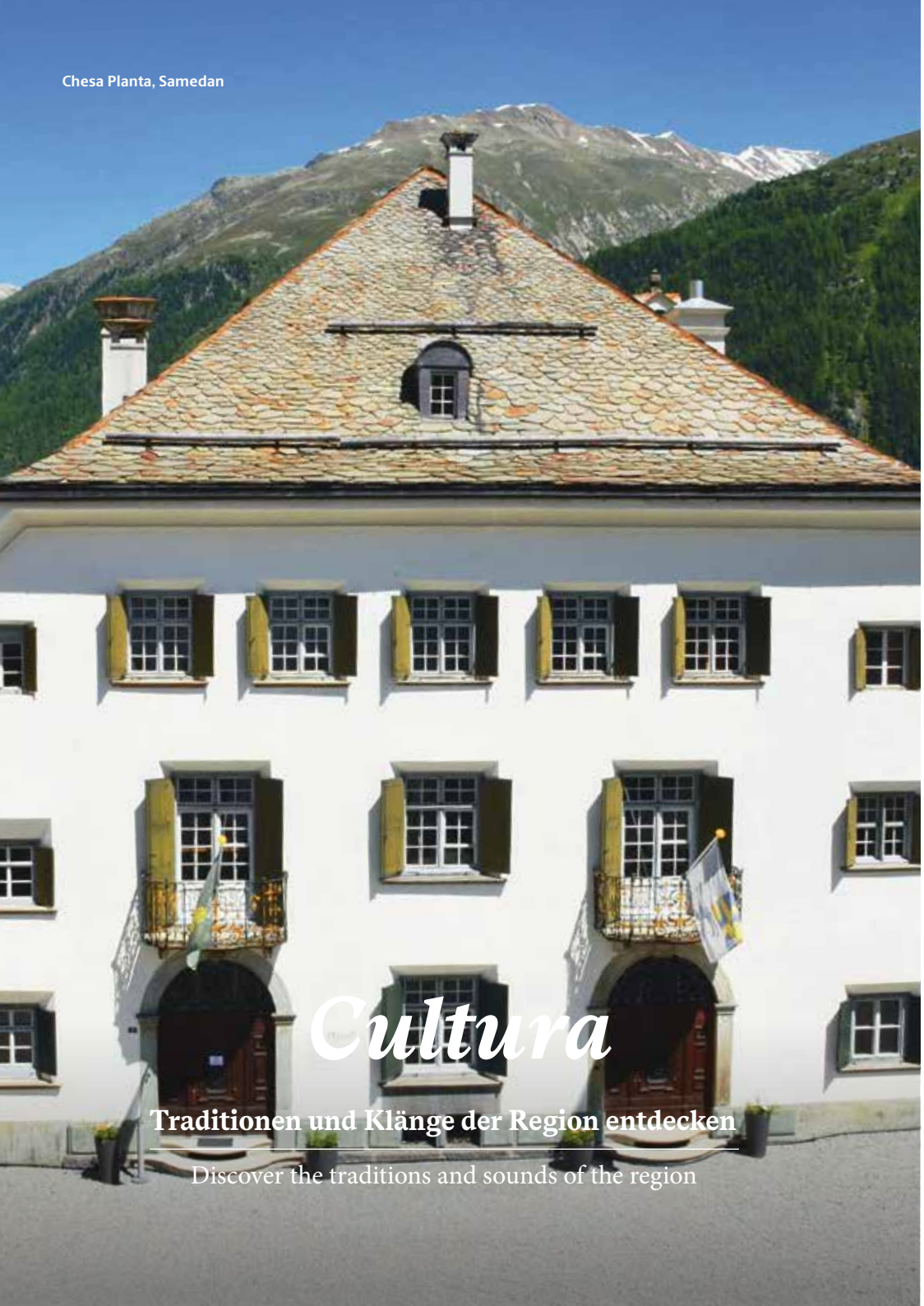
3 Vom Ofen zum Brunnen
Vor der Chesa Michel stand bis 1854 der öffentliche Backofen von Bever. Nach 1854 wurde dort ein runder Holzbrunnen errichtet, der auch heute noch besteht.
Fountain – Until 1854, Bever had a communal oven in front of the Chesa Michel. It was replaced by a round wooden fountain, which still stands here.

4 Hauptdarsteller
Das vom Architekten Nicolaus Hartmann sen. zur Patriziervilla ausgebaute Hotel Chesa Salis war in der Wintersaison 19/20 Schauplatz einer SRF-Doku-Serie.
Chesa Salis – This historical patrician villa converted into a charming hotel was serving as the location for a TV documentary series during the winter season 19/20.
chesa-salis.ch

5 Schöne Fassaden
In der Cha Sur finden sich die hübsche, typisch anmutende Chesa Klainguti und die Chesa Trentatrais, das vermutlich älteste noch bestehende Haus von Bever.
Fine facades – The Cha Sur is home to attractive, traditional houses such as the Chesa Klainguti and the Chesa Trentatrais – said to be Bever's oldest.

6 Für den Gaumen
Nachdem man weiss, wie Bever aussieht, entdeckt man in der Molkerei Lataria Engiadinaisa, wie Bever schmeckt (Rampenverkauf jeweils Freitag 14.00 – 17.00 Uhr).
Cheese dairy – After getting to know Bever's heritage, discover its flavours at the Lataria Engiadinaisa: direct sale on Fridays, 2–5 pm.
lesa.ch





Chesa Planta, Samedan

Cultura

Traditionen und Klänge der Region entdecken

Discover the traditions and sounds of the region

Gelebte Tradition

Als die Römer 15 v. Chr. Rätien unterwarfen, hat wahrscheinlich niemand gedacht, dass sich hier in den nächsten paar Jahrhunderten aus dem Volkslatein und den vorrömischen rätischen Sprachen mit dem Rätoromanisch eine neue Sprache entwickeln würde. Und als um 500 n. Chr. Rätoromanisch von der oberen Donau bis zur Adria gesprochen wurde, ahnte wohl niemand, dass es 1'500 Jahre später zur gefährdeten Minderheitensprache geschrumpft sein würde. Der Zerfall des römischen Reiches und die von Norden einsetzende Germanisierung haben das Rätoromanische auf ein paar isolierte Sprachinseln in Graubünden, im Friaul und in den Dolomiten reduziert. Doch im Engadin wird diese Sprachtradition noch immer gelebt. Im Kindergarten und in der Schule wird zweisprachig unterrichtet. In Samedan organisiert die Fundaziun de Planta im Sommer Intensiv-Sprachkurse, die Lia Rumauntscha bietet während des Jahres auch Abendkurse.

Living tradition

When the Romans subjugated the region of Rhaetia in 15 BC, probably no one guessed that the encounter between Vulgar Latin and the pre-Roman Rhaetian languages would give rise over the next couple of centuries to a new language: Romansh. By about 500 AD, the Rhaeto-Romance languages were spoken from the upper Danube to the Adriatic – but few could have imagined that 1,500 years later, Romansh would have shrunk to an endangered minority language. The collapse of the Roman empire and Germanisation from the north reduced the extent of the Rhaeto-Romance languages to a few isolated linguistic islands in Graubünden, the Friuli region and the Dolomites. In the Engadin, however, the tradition of speaking Romansh is very much alive, with bilingual teaching in nurseries and schools. The Fundaziun de Planta in Samedan organises intensive language courses every summer; the Lia Rumantscha also offers evening classes throughout the year.

Lingua

Im Oberengadin wird im romanischen Puter gesprochen.
Chat with locals – in German and Romansh!

Holz
wood
lain

Wasser
water
ova

fischen
fishing
pas-cher

Wald
forest
god

Bach
river
ovel

schmücken
decorate
decorer

Alpabzug
cattle descent
s-chargeda d'alp

romanisch
Romansh
rumauntsch

Auf Wiedersehen!
Goodbye!
A bun ans vair!

Kultur, Kunst & Architektur

Culture, art and architecture

Celerina

Kirche San Gian
Das Wahrzeichen von Celerina besticht durch Fresken und eine handbemalte Holzdecke aus dem 15. Jahrhundert.
Besichtigung:
Juni–Okt, Mo, Mi, Fr von 14–16 Uhr.
San Gian church – A gem, with fine frescoes & painted wooden ceiling.
Visits: June–Oct, Mon, Weds, Fri 2–4 pm.
engadin.ch/san-gian

Pedretti Ateliers
Das faszinierende Werk der Künstlerfamilie Pedretti lässt sich in den Ateliers von Vater Turo und Sohn Giuliano in aller Ruhe bestaunen.
Fine art – Admire the fascinating work of the Pedretti family of artists in the studios of father Turo and son Giuliano.
giulianopedretti.ch, **turopedretti.ch**

Alpabzug
Von nah und fern kommen die Zuschauer, um den Alpsommer beim Alpabzug mit Sennen und ihren schönsten Kühen bei buntem Treiben zu verabschieden.
Colourful tradition – A procession of farmers and cows returning from the high pastures marks the end of summer.

Musik in der Luft
Unter dem Namen «Music@Celerina» finden von Juli bis Anfang Oktober jeweils mittwochs Konzerte in verschiedenen Restaurants und Hotels statt.
Concerts – "Music@Celerina" performances take place on Wednesdays in various hotels and restaurants from July to early October.

Samedan

La Tuor
Der 800-jährige Wachturm ist als Museum zugänglich und zeigt das kulturelle Schaffen im Engadin. Diesen Sommer wird die Ausstellung «Handwerk Glasmalerei» gezeigt.
Museum – The 800-year-old watchtower, La Tuor, now showcases Engadin culture; special exhibition on local glass painting this summer. **latuor.ch**

Kulturarchiv
Das museal eingerichtete Archiv in der Chesa Planta beheimatet Sammlungen und Nachlässe der Engadiner Bevölkerung, die ohne die Eigeninitiative der Archivgründer wohl immer noch auf Dachböden lagern oder nicht mehr existieren würden.
Treasures – The cultural archives in the Chesa Planta include collections and bequests from throughout the Engadin.
kulturarchiv.ch

Nationalfeiertag
Der 1. August wird in Samedan mit einem offiziellen Festakt, Ansprachen und einem Fackelumzug zum 1. Augustfeuer mit musikalischer Begleitung begangen.
Swiss National Day – On 1 August, Samedan celebrates with an official ceremony, speeches and a torchlit procession to the bonfire accompanied by music.

Mehr auf: *engadin.ch/kultur*

Illustration rechts: Pierre-Abraham Rochat

Romanische Bibliothek und Wohnmuseum
Schnell taucht man in der Bibliothek, welche in der Chesa Planta untergebracht ist, in die Tiefen der rätoromanischen Literatur ein und mit ganz vielen Eindrücken der wunderbaren Sprache wieder auf.
Heritage – The Chesa Planta also houses a museum and a Romansh library offering a fascinating insight into the region's traditions.
chesaplanta.ch

Kunstraum Riss
Seit über dreissig Jahren wird in den Räumen der alten Dorfbäckerei aus dem 17. Jahrhundert Kunst ausgestellt. Dabei fehlen auch spontane Performances nicht.
Riss art space – The 17th-Century former village bakery stages exhibitions and other cultural events.
www.riss.ws

Bever

Gotische Wandmalereien
Der einzigartige Kulturschatz an der Westwand der Kirche San Giachem kam in den 1960er-Jahren bei der Restaurierung der Kirche zum Vorschein.
San Giachem church – The Gothic frescoes on the west wall were revealed during restoration of the church in the 1960s.

Bücherbox
Leseratten finden in der Bücherbox beim Volg passende Lektüre für gemütliche Lesestunden.
Books – Free borrowing at Volg's book box.

Sgraffiti Spaziergang
Jeden Dienstag um 17.00 Uhr gibt ein einstündiger Spaziergang durchs Dorf kleine Einblicke in die Engadiner Lebensart.
Sgraffiti walk – Every Tuesday at 5 pm, a one-hour village walk offers intriguing insights into Engadin life.

Pfarrer David Last empfiehlt …

… den Platz unter einer frei schwebenden Türe mitten in Bever. Dazu muss erst ein Portal durchschritten werden. Dann empfängt den Besucher der Kirche San Giachem ein rätselhaftes Kunstwerk. Wer nach dem Eintritt den Kopf nach rechts wendet, wundert sich über eine in die Wand eingelassene Türe etwa drei Meter über dem Boden. Der Detektiv in uns sucht den Raum ab, um den Grund für die merkwürdige Szenerie zu entdecken. Fündig wird er beim Blick auf die Empore. Denn diese hat etwa die gleiche Höhe wie die Unterkante der Türe. Offenbar befand sich die Empore früher samt Orgel über dem heutigen Eingang. Und die Türe ist das letzte Relikt. Mehr dazu erfahren Neugierige bei den freitäglichen Kirchenführungen.

Die schwebende Tür in der Kirche San Giachem.

Bild 2: Chesa Planta/Bild 3: Eva Vermandel

Kulturevents

Key cultural events this summer

Bitte prüfen Sie im Voraus, ob die Events stattfinden dürfen. CORONA INFO

Juni June

Diverse Daten
Kirchenkonzerte
Bever – Im Sommerhalbjahr wird die Kirche San Giachem zum Konzertlokal.
Music – Concerts in Bever's San Giachem church on various dates throughout the summer.
engadin.ch/events

Juli July

4.7.2021
Alpfest Imsüras
1 ***Celerina*** – Einheimische und Gäste freuen sich auf dieses Sommerfest, das nach alter Sitte auf der Alp Laret gefeiert wird.
Alpine tradition – The popular Imsüras summer festivity takes place up at Alp Laret.
engadin.ch/alpfest-imsueras

12.–16.7.2021 / 19.–23.7.2021
Romanischkurse in der Chesa Planta
2 ***Samedan*** – Die Kultur- und Sprachwochen der Fundaziun de Planta sind seit Jahren ein Renner.
Romansh – Courses in language and culture.
chesaplanta.ch/romanischkurse

11.7.–15.8.2021
Sonntags-Apéro
3 ***Celerina*** – Gemütliche Sommermorgen mit Livemusik auf der Alp Laret.
Sunday aperitif – Summer mornings with live music on the Alp Laret.

21.7.2021
Back to the Roots Open Air
Samedan – Die einheimische Band *Oak Street* spielt romanische Lieder, Co-Produktion mit Chesa Planta.
Open-air concert – Local band *Oak Street* plays Romansh songs, in cooperation with Chesa Planta.
engadin.ch/backtotheroots

31.7.2021
Dorffest Samedan
Samedan – Am legendären Dorffest kommen Einheimische und Gäste zusammen. Mit einem reichhaltigen Angebot an Speis und Trank, Marktständen und einem Puppentheater.
Samedan fair – Legendary festivity with food and drink, market stands & puppet theatre.

August August

1.8.2021
1. Augustfeier
Celerina – Lampionumzug für Kinder und Festwirtschaft mit Livemusik im Center da Sport.
Swiss National Day – Kids' lantern procession & celebration with live music at the Center da Sport.

5.–8.8.2021
4 **Dis da Cultura**
Samedan – Festival mit Kultur aus den Bergen in den Bergen, in und um die Chesa Planta.
Cultural festival – In and around the Chesa Planta.
disdacultura.ch

13.8.2021
Strassenfest
Celerina – Sommerliches Strassenfest des Handels- und Gewerbevereins.
Street festival – Summer celebration organised by Celerina's trade association.
engadin.ch/strassenfest

September September

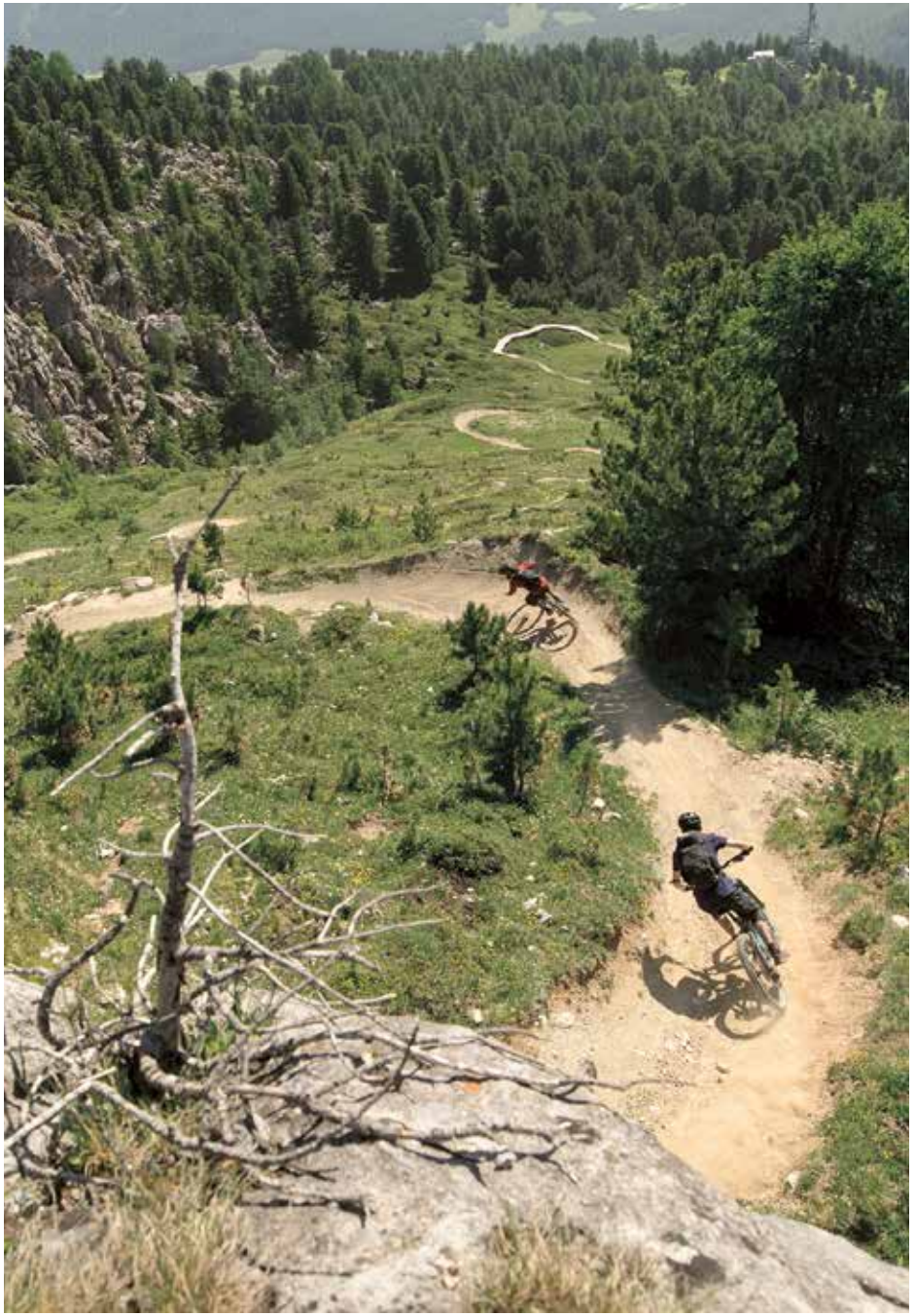
18.9.2021
Alpabzug Celerina
5 ***Celerina*** – Feierlicher Umzug und fröhliches Volksfest zum Ende des Alpsommers.
Summer's end – Cattle & farmers return from the high pastures: procession & festivity. engadin.ch/alpabzug

Padella Panorama Trail

Activiteds

Highlights aus dem vielseitigen Angebot der Herzregion

A selection of activities on offer in the Hearts Region



Auf zwei Rädern

Mountain biking

More information: engadin.ch/mountain-bike

Corviglia flow trails
Three thrilling descents, also accessible from Celerina by gondola.

Kurvenreich

Corviglia – Spektakuläre Sprünge und traumhafte Abfahrten: Die Flow Trails auf der Corviglia eignen sich für Fortgeschrittene genauso wie für Einsteiger. Es warten der «WM Flow Trail», der «Marmotta Flow Trail», der «Corviglia Flow Trail» und der «Foppettas Flow Trail». Die Startpunkte der Trails sind ab Celerina problemlos mit der Bahn oder mit eigener Muskelkraft erreichbar. **engadin.ch/flow-trails**

Biketransport
$ ab CHF 17.30 pro Bike, Bike-Tagespass ab CHF 69.20

Top Tipp
Piz Nair Sunrise, Spezialfahrt zum Sonnenaufgang, T. +41 81 413 43 43

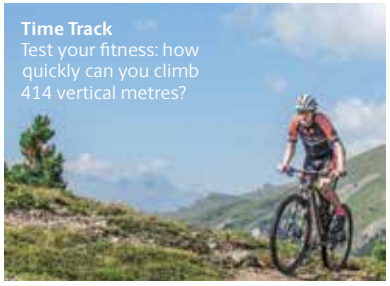
Suvretta Loop
Spectacular singletrack loop via the Suvretta Pass and the Val Bever.

Traumkulisse

Celerina – Unterwegs durch die grandiosen Kulissen des Val Suvretta und des Val Bever ist, wer sich auf den Suvretta Loop begibt. Stationen dieses imposanten Single-Trails sind unter anderem die Alp Laret, die Corviglia-Bergstation und der Suvrettapass. **engadin.ch/top-trails**

34,1 km
4 ½ h
Level ●●

Top Tipp
Gasthaus Spinas



Time Track
Test your fitness: how quickly can you climb 414 vertical metres?

Schweisstreibend

Samedan – Der Aufstieg ist hart, das Tempo tief. Der Time Track ist ein Kampf mit sich selbst vom Start bis ins Ziel. Ab Schiessstand Muntarütsch müssen 414 Höhenmeter bis zur Alp Muntatsch bewältigt werden. Die Strecke eignet sich für Spitzen- und Hobbysportler bestens, die Fitness zu steigern und leistungstechnische Fortschritte zu kontrollieren. Aber auch Familien bietet der Time Track Spass. **engadin.ch/time-track**

3,4 km
Level ●

Top Tipp
Alp Muntatsch

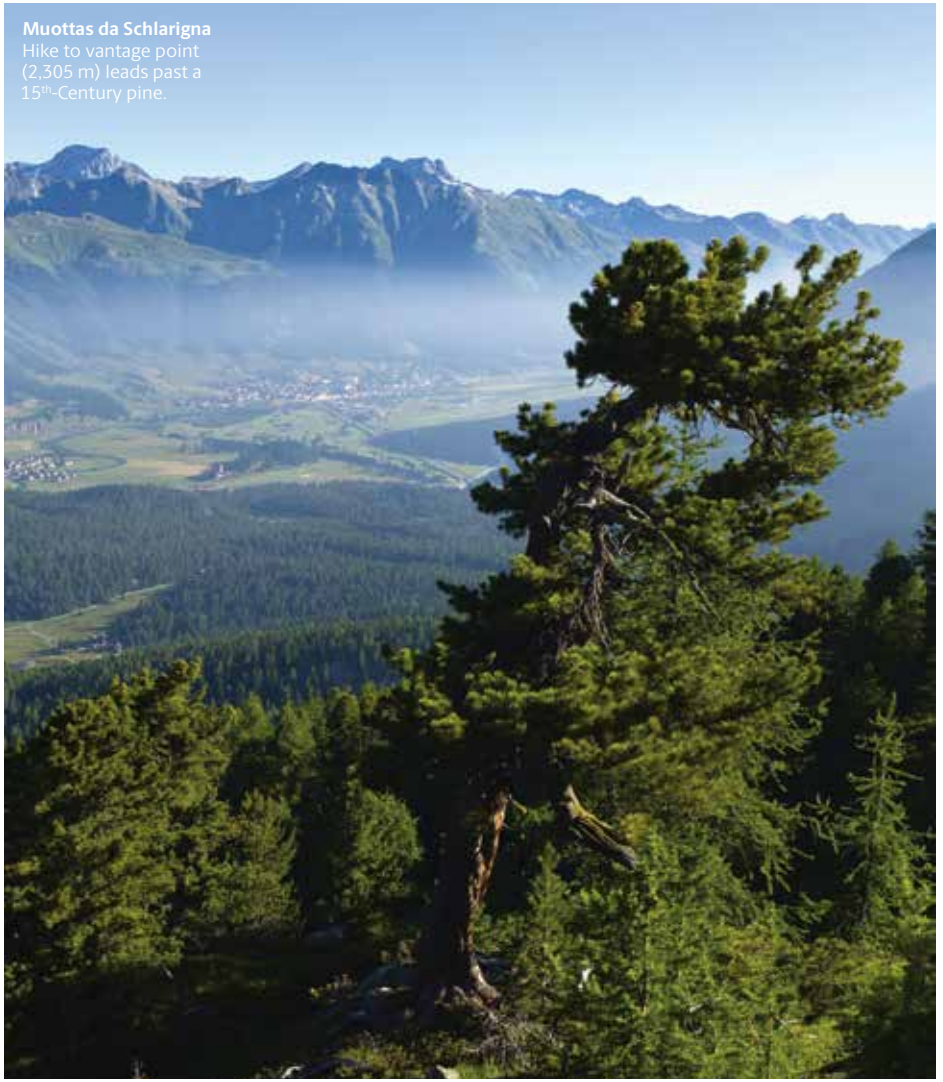
Kein eigenes Bike – kein Problem! / Need to hire a bike? Easy!

Alpine Bike Celerina
T. +41 81 833 05 05
alpine-bike.ch

Bolliger Bikeshop
T. +41 81 842 77 88
bolliger-bikeshop.ch

Bike&Fun
T. +41 81 850 01 16
bikeandfun.ch

Legende / key: ● leicht / easy ●● mittel / medium ●●● schwer / difficult



Muottas da Schlarigna
Hike to vantage point (2,305 m) leads past a 15th-Century pine.

Besuch der alten Arven

Celerina – Auf einer sportlichen Wanderung vom Stazerwald hinauf zum Muottas da Schlarigna (2305 m ü. M.) können einige der ältesten Arven und Lärchen der Welt besucht werden. Ein schöner Ort zum Verweilen und mit atemberaubender Weitsicht. Bereits der Aufstieg führt durch ursprüngliche Waldabschnitte, beim Abstieg Richtung Alp Staz steht kurz unterhalb der Kreuzung eine knorrige Arve aus dem 15. Jahrhundert, die stolze 6,70 m Stammumfang aufweist. **engadin.ch/celerina/sommer-bucket-list**

Start	Stazerwald
⟷	ca. 9 km
⏲	3 h
Level	●●

Über Stock und Stein

Panoramic hikes

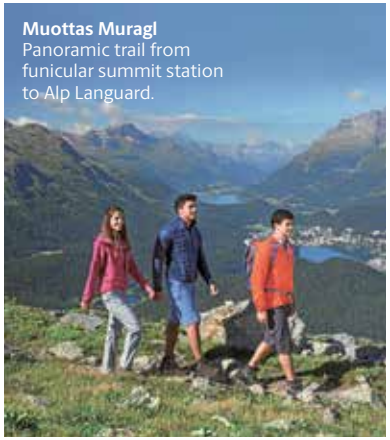
More information: engadin.ch/hiking

Via Engiadina
The trail's third stage is hiking heaven: from Celerina to Bever.

Durch die Herzregion auf der Via Engiadina

Celerina, Samedan & Bever – Die dritte Etappe der Via Engiadina führt zu einem grossen Teil durch die Herzregion. Auf der sonnigen Talseite entlang dem jungen Inn durchquert man historische Dörfer, wandelt durch Arven- und Lärchenwälder und springt über plätschernde Bäche. Bereits kurz nach Beginn der Tour wird man mit herrlichem Ausblick auf Samedan belohnt. Dann geht es weiter zur Alp Muntatsch. Von hier aus folgt der Abstieg zum oberen Dorfrand von Samedan und schliesslich zum Etappenziel, dem verträumten Dörfchen Bever. **engadin.ch/via-engiadina-etappe-3**

Start	Celerina (Marguns)
⟷	13,2 km
⏲	4 ½ h
Level	●●



Muottas Muragl
Panoramic trail from funicular summit station to Alp Languard.

Postkarten-Panorama

Muottas Muragl – Es ist einer der absoluten Klassiker unter den Wanderungen im Engadin: Der Panoramaweg Muottas Muragl. Start ist bei der Bergstation der Standseilbahn Muottas Muragl. Von dort geht es gemütlich zur Alphütte Margun und über den Gebirgsbach Ova da Muragl auf den Höhenweg «Unterer Schafberg». Plötzlich öffnet sich der Blick ins zu Samedan gehörende Val Roseg mit seinen imposanten Gipfeln in der Ferne. Zum Schluss muss nur noch eine Steigung zur Alp Languard bewältigt werden.
engadin.ch/panoramaweg-muottas-muragl

Start	Bergstation Muottas Muragl
⟷	ca. 7 km
⏲	2 ½ h
Level	● bis ●●

Geführte Bergtouren / Hiking guides

Wanderleiter	***Wanderleiter***	***Wanderleiterin***	***Wanderleiter***
Ruedi Wiesner	*Guido Demont*	*Erika Bühler*	*David Bär*
T. +41 81 837 53 53	*T. +41 79 623 51 54*	*T. +41 81 852 19 20*	*T. +41 76 540 11 12*
berninatrekking.com	**guidos-bergwelt.ch**	*M. +41 79 891 81 57*	**snowsportsengadin.ch**

Kleine Gäste, grosser Spass

Child-friendly fun

More information: engadin.ch/family-summer

Barefoot walks
3 stimulating trails near Celerina: you can't get closer to nature!

Eins mit der Natur

Celerina – Barfuss unterwegs, näher an der Natur geht nicht. Barfusswandern fördert die Durchblutung und bringt den Kreislauf in Schwung. Der drei Trails umfassende Barfussweg Celerina mit Startort San Gian eignet sich bestens für ein solches Erlebnis. Via Punt dals Bouvs führt Weg 1 in rund 45 Minuten zurück nach San Gian. Über Choma Suot geht es auf Weg 2 in rund 1 ½ – 2 Stunden zurück zum Ausgangspunkt. Und die Absolvierung von Weg 3 dauert rund 2 Stunden. Dessen Route führt unter anderem am Stazersee vorbei.
engadin.ch/barfusstrails

Freewheel scooters
Thrilling descent from Marguns (2,273 m) to Celerina: from age 12.

Mit dem Trottinett

Marguns bis Celerina – Viele Wege führen ins Tal. Einen davon kann man fahrend auf dem Trottinett hinter sich bringen. Ab der Bergstation Marguns (2273 m ü.M.) geht es rasant in Richtung Celerina. Die Fahrt auf dem Trottinett ist für Kinder ab 12 Jahren und ab Körpergrösse 1,20 Meter möglich.
engadin.ch/trottinett-celerina

🕓	8 bis 16 Uhr
$	CHF 15 für die erste Stunde, jede weitere Stunde CHF 10

La Senda nature trail
Fascinating and fun: you can even climb to a bird's nest 9 m up!

Die Natur verstehen

Samedan – Allerlei Wissenswertes über die teilweise überraschenden Zusammenhänge in der Natur erfahren Kinder, aber auch Erwachsene auf dem Naturpfad La Senda. Dieser verläuft oberhalb von Samedan. Der Weg ist mit Steinen markiert, auf denen kleine Infotafeln den jeweiligen Posten benennen. Ein besonderes Highlight ist die Möglichkeit, in ein Vogelnest auf neun Metern Höhe zu steigen. Der gesamte Rundgang dauert zu Fuss rund zweieinhalb Stunden. **bio-divers.ch**

Bouncy castle fun park
Indoors on wet days; on sunny days, with paddling pool & water slide!

Hüpfen und planschen

Samedan – Spass ohne Ende verspricht der Hüpfburgen-Funpark in der Promulins Arena. Bei schönem Wetter lohnt es sich, die Badehose einzupacken, denn der Park verfügt über eine grosse Wasserrutsche und einen Paddel Pool. Gut zu wissen: Bei schlechtem Wetter befindet sich der Hüpfburgen-Funpark in der Mehrzweckhalle nebenan. **engadin.ch/promulins**

🕓	17.7. bis 8.8.2021 10 bis 18 Uhr
$	Tageskarte CHF 15 Halbtageskarte CHF 10

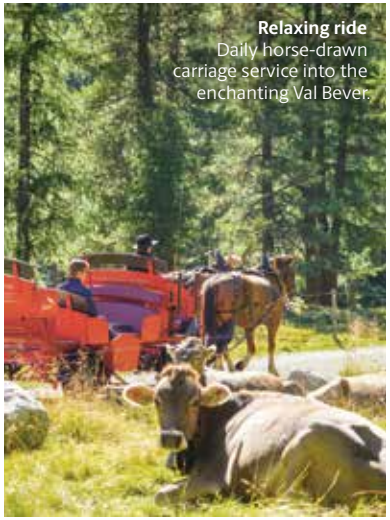
Information
Promulins Arena
T. +41 81 851 07 47
promulins-arena@samedan.gr.ch

Fairy-tale trail
Fairy tales told in giant books with magical sculptures by local artists.

Märchenhaft

Bever – Flussaufwärts auf der rechten Talseite führt von Bever nach Spinas ein ganz besonderer Weg. Der Märchenweg lockt nicht nur Kinder, sondern auch Erwachsene an. Insgesamt warten acht Stationen. Empfangen wird man dort von riesigen Skulpturen von lokalen Künstlern, die Geschichten von Engadiner Autorinnen illustrieren. **engadin.ch/maerchenweg-bever**

Start	Bahnhof Bever
🚶	ca. 5,2 km
🕓	1½ h
Level	●



Relaxing ride
Daily horse-drawn carriage service into the enchanting Val Bever.

Mit der Kutsche ins Märchental

Bever – Um stilgerecht in die Stille des märchenhaften Val Bever einzutauchen, braucht man ein Fortbewegungsmittel wie aus einem Märchen. Deshalb steigt man am besten in die täglich zwischen dem Bahnhof Bever und dem Gasthaus Spinas verkehrende Kutsche und lässt die farbenfrohe Sommerlandschaft an sich vorbeiziehen. Im ruhigen Weiler Spinas angekommen, geniesst man ein sommerliches Zmittag, bevor's mit 2PS auf den Rückweg geht.
engadin.ch/kutschenfahrt-val-bever

Bhf Bever – Gasthaus Spinas

🚶	4 km
🕓	11.15 Uhr ab Bhf Bever 14.00 Uhr ab Spinas
$	CHF 20 (einfach) CHF 35 (retour)

Reservation
T. +41 78 679 73 55
linard.ruffner@bluewin.ch
oder
Engadin St. Moritz Tourismus AG
T. +41 81 830 00 01

Trailrunning

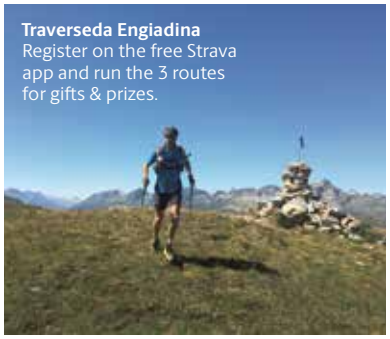
Trailrunning

More information: engadin.ch/trail-running

Trail heaven
Ideal climate, superb terrain, wide choice of trails: e.g. at Lej Alv lake.

In Form kommen

Celerina – Für viele Profi-, aber auch Breitensportler ist das Höhentraining im Engadin ein fix eingeplantes Zeitfenster im Kalender. Das trockene, alpine Reizklima in der Höhe und die überdurchschnittliche Anzahl Sonnentage im Jahr sorgen für ideale Bedingungen. Der veränderte Luftdruck und Sauerstoffgehalt in den hoch gelegenen Regionen soll die Ausdauer steigern und im Tal Wunder vollbringen. Ein besonders idyllischer Ort für ein Training ist der Naturspeichersee Lej Alv. Dieser liegt mitten im Wander- und Bikegebiet Corviglia und kann als Rundlaufstrecke genutzt werden. **engadin.ch/hoehentraining**



Traverseda Engiadina
Register on the free Strava app and run the 3 routes for gifts & prizes.

La Traverseda Engiadina

Samedan/Bever/La Punt/Zuoz – Bereit für den Strava Trailrun-Wettkampf «La Traverseda Engiadina»? Mit der Traverseda Engiadina lässt sich das Trailrun ABC zwischen Samedan, Bever, La Punt und Zuoz eindrücklich entdecken. Der Läufer, die Strava-App und die Natur auf den drei schönsten Trails des Engadins vereint! Durch den Eintrag im Ranking können monatlich und in der Gesamtwertung über den ganzen Sommer schöne Preise gewonnen werden. Jeder Finisher aller 3 Strecken erhält ein kleines Präsent. **engadin.ch/la-traverseda**

Suvretta Loop
Spectacular trail linking St. Moritz Dorf, the Val Bever & Lej Suvretta.

Durch das Tal

Bever – Der Suvretta Loop startet in St. Moritz Dorf und führt über die Forststrasse Richtung Alp Laret und Marguns. Danach geht der Weg ins Val Bever und nach Spinas. Entlang des Flusses Beverin begibt man sich zur Alp Suvretta und zum Lej Suvretta. Der Ausblick über die Berninagletscher lässt die Strapazen vergessen. Ebenso lohnend ist der Abstieg entlang des Ova da Suvretta. **engadin.ch/running**

Startort	St. Moritz Dorf
	6 ½ h
	29,1 km
Level	●●

Engadin Ultra Trail
New race with choice of three scenic routes (16, 23 or 52.5 km).

Eine Strecke für jeden Geschmack

Samedan – Ein neuer Trailrunning-Event im Engadin ist der Engadin Ultra Trail. Die vier zur Auswahl stehenden Strecken sind 16, 23, 53 oder 102 Kilometer lang und führen durch den unteren Teil des Oberengadins. Die Teilnehmenden durchqueren dabei historische Dorfkerne, müssen aber auch den Berg hinauf. Der höchste Punkt liegt dabei auf 2594 m ü. M auf der Chamanna d'Escha. Zielort ist jeweils die Promulins Arena in Samedan, gestartet wird in Zuoz, La Punt Chamues-ch und Samedan. **engadin.ch/ultra-trail**

Startort	La Punt Chamues-ch, Zuoz und Samedan
Zielort	Promulins Arena Samedan
	16. bis 18.7.2021
	16, 23, 53 und 102 km
Level	● bis ●●●

Trailrunning-Ausrüstung und Beratung / Trail running equipment and advice

Testa Sport Celerina
T. +41 81 833 35 76
testasport.com

Sportlädäli Samedan
T. +41 81 834 47 77
engadin.ch/sportlaedaeli

River reborn
The Inn around Bever is being returned to nature: a tranquil idyll.

Revitalisierung der Innauen

Bever – Schon seit einigen Jahren darf der Inn auf dem Gemeindegebiet von Bever seinen Flusslauf wieder selbst gestalten – bisher allerdings nur auf einer Strecke von rund 600 Metern. Doch die Arbeiten für die zweite Etappe sind im Herbst 2020 abgeschlossen worden: Der Inn hat damit auf weiteren 1,5 Kilometern mehr Platz mit Kiesbänken, Pioniervegetation und Auenwäldern erhalten.
engadin.ch/landschaftsschutz, innauen.ch

Im Element Wasser

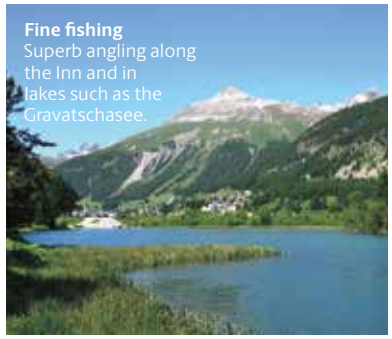
In, on and by the water

More information: engadin.ch/water-sports

Golfseeli lakes
Ideal for a dip, with several barbecue picnic sites along the shores.

Entspannen an den Golfseeli

Samedan – Auch wenn sie den Namen Golfseeli tragen, sind diese Seen kein Wasserhindernis des Golfplatzes Samedan. Sehr wohl ist es aber ein wunderbarer Ort, um zu entspannen und an heissen Sommertagen Abkühlung zu finden. Rund um die Seen sind diverse Feuerstellen platziert, damit nach dem Badespass auch der kulinarische Aspekt nicht zu kurz kommt.
engadin.ch/golfseeli



Fine fishing
Superb angling along the Inn and in lakes such as the Gravatschasee.

Am Haken

Samedan – Eine schmackhafte Äsche auf dem Teller ist ein Genuss. Noch besser schmeckt sie, wenn sie selbst gefangen wurde. Das ist entlang des Inns möglich. Die Ochsenbrücke zum Beispiel ist bekannt für einen grosszügigen Äschenbestand. Aber auch der Gravatschasee ist ein guter Platz, einen dicken Fisch an Land zu ziehen. **engadin.ch/fischen**

Informationen
Fischereipatente beziehbar beim «do it» Punt Muragl (T. +41 81 838 80 20) oder online unter: ajf.gr.ch

Lej da Staz
Idyllic lake with swimming beach, playground & barbecue picnic sites.

The Place to Be

Celerina – Der Stazersee ist nicht erst seit gestern eines der beliebtesten Ausflugsziele im Engadin. Er ist zugleich auch Heimat des höchstgelegenen Strandbads Europas. Doch nicht nur wer zum Schwimmen kommt, ist gut aufgehoben. Ein Kinderspielplatz bietet den Kleinsten Spiel und Spass. Die Feuerstellen am Ufer rufen derweil nach einem gemütlichen Grillabend. Der Lej da Staz ist ab St. Moritz Bahnhof in rund 30 Minuten und ab Celerina bzw. Pontresina in rund 40 Minuten zu Fuss erreichbar. **engadin.ch/badesee-staz**

Rund und rollend

Ball games

More information: engadin.ch/summer-experiences

Center da Sport, Celerina
2 tennis courts, artificial football pitch, streetball pitch & playground.

Treffpunkt für Bewegungsfreudige

Celerina – Sobald die Tage länger und wärmer werden, wird das Center da Sport zum Treffpunkt für Sportler, Familien und Kinder. Auf den beiden Tennisplätzen geht es um wichtige Punkte, auf dem Kunstrasen-Fussballplatz um Tore und auf dem Streetball-Feld um Körbe. Auf dem Spielplatz kommen derweil die jüngeren Gäste auf ihre Kosten. Ob Rutschbahn oder Schaukel, an Erlebnissen wird es nicht fehlen. Für eine kühle Erfrischung nach der körperlichen Betätigung bietet sich die Sonnenterrasse des Restaurants La Piruetta an.
engadin.ch/center-da-sport

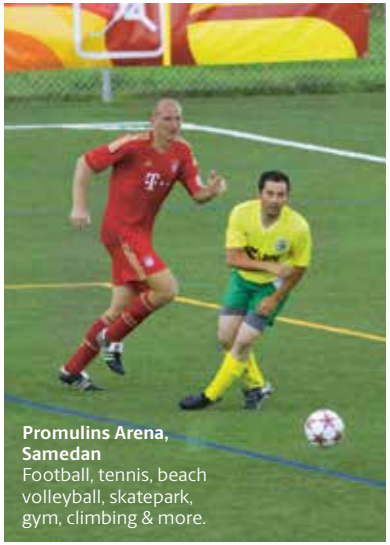
Information
Center da Sport,
T. +41 81 830 00 11

Reservation Tennis
Hotel Cresta Palace
T. +41 81 836 56 56

Boccia court
Free to use; borrow balls (deposit payable) from Bo's Co restaurant.

Präzisionsspiel

Celerina – Neben dem Tennisplatz Punt Schlattain dreht sich alles um Kugeln. Hier sind die Bocciaspieler zuhause und versuchen mit den besten Würfen den Sieg zu ergattern. Bei der italienischen Variante des Spiels Boule geht es darum, mit Gefühl und Präzision die eigene Kugel möglichst nahe an eine kleinere Zielkugel zu setzen. Die Bocciakugeln sind im Restaurant Bo's Co gegen ein Depot erhältlich, die Benützung der Bocciabahn ist kostenlos.
engadin.ch/celerina-boccia



Promulins Arena, Samedan
Football, tennis, beach volleyball, skatepark, gym, climbing & more.

Ballsport-Mekka

Samedan – Der einzige FIFA-konforme Kunstrasenplatz des Oberengadins, ein polysportiver Hartplatz, ein Skatepark, eine Boulderwand, ein Beachvolleyballfeld, Tennisplätze und, und, und… Die Promulins Arena in Samedan verwandelt sich im Sommer in ein wahres Ballsport-Mekka. Für Sportler, die lieber drinnen ihrer Leidenschaft nachgehen, stehen mit den Mehrzweckhallen sowie dem Fitness- und Kraftraum Möglichkeiten zur Verfügung. **engadin.ch/promulins**

Information
Promulins Arena
T. +41 81 851 07 47
promulins-arena@samedan.gr.ch

Anfragen für Reservationen können direkt an die Betriebsleitung gerichtet werden..

Samedan golf course
18-hole championship course run by Switzerland's oldest golf club.

Einlochen

Samedan – Den Wind austricksen oder die richtige Schlägerwahl: Golf hat viele Facetten. In Samedan wartet ein Golfkurs mit offenem und flachem Gelände mit vielen Wasserläufen auf die Golfer. Der 18-Loch-Championship-Course (Par 72) mit einer Länge von 6239 Metern, Putting-Greens, Approach Area sowie 40 teilweise gedeckten Abschlagplätzen und innovativer Technik wie dem RoboGolfPro oder Trackman wird allen Anforderungen gerecht. Hier finden auch prestigeträchtige Golfturniere wie das «The Engadine Amateur Championship» und «The Engadine Senior Championship» statt. Der Engadine Golf Club als Betreiber wurde 1893 gegründet und ist der älteste Golfclub der Schweiz, die Golfanlage Samedan die zweitälteste im Land. Angeboten werden auch Individual- oder Gruppenunterricht für alle Leistungsstufen. Wer nach dem Einlochen Hunger verspürt, ist im Golfrestaurant im Clubhaus richtig.
engadin.ch/golf

Unterstützung beim Planen der ballsportlichen Aktivitäten / Further info:

Center da Sport	***Promulins Arena***	***Golf Samedan***
T. +41 81 830 00 11	*T. +41 81 851 07 47*	*T. +41 81 851 04 66*
engadin.ch/center-da-sport	**engadin.ch/promulins**	**engadin.ch/golf**

Petrus zum Trotz

Tips for stormy days

More information: engadin.ch/summer-experiences

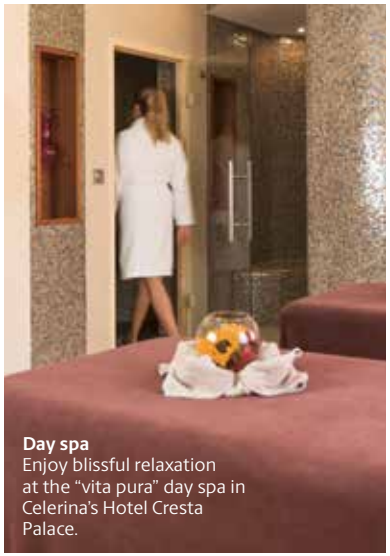
Bobsleigh museum
See historical bobsleighs and discover the sport's fascinating story at this museum in Celerina.

Alte Schlitten für schnelle Rennen

Celerina – Im obersten Stock des Kindergartengebäudes von Celerina versteckt sich ein kleines Sportmuseum, das sich ganz der Geschichte des Bobsports verschrieben hat. Dort bestaunen Interessierte verschiedene historische Bob-Modelle und lernen Spannendes über wichtige Persönlichkeiten des Sports. Betrieben und unterhalten wird das Museum von einem Verein, welcher auch ein Archiv zum Bobsport in St. Moritz aufbaut und betreut. **engadin.ch/bobmuseum**

Ort
Bobmuseum
Giassa da Scoula 6
(im Kindergarten)
Celerina
Di 17.00 – 18.00 Uhr

Top Tipp
Auch auf Anfrage geöffnet:
T. +41 81 830 00 11



Day spa
Enjoy blissful relaxation at the "vita pura" day spa in Celerina's Hotel Cresta Palace.

Das reine Leben

Celerina – Nach aktiven Tagen auf Wanderwegen, Runningtrails oder beim Biken ist man ja manchmal ganz froh, wenn die Sonne nicht schon wieder so verlockend am Himmel strahlt und man statt dem nächsten Sportabenteuer etwas Entspannung aufs Tagesprogramm setzen kann. Wie gut, dass im Cresta Palace Hotel, das in unmittelbarer Nähe zur Talstation Celerina liegt, das Day Spa «vita pura» wartet. Wer sich nun doch nicht ganz dem Nichtstun ergeben kann, sondern lieber auch ein wenig für den nächsten Wander- oder Biketag trainiert, der findet hier neben Schwebeliege, Sauna, Dampfbad, Panoramapool und Freiluftgarten auch ein modernes Gym.
crestapalace.ch

Ort
Cresta Palace
Via Maistra 75
Celerina
Pool & Fitness:
07.00 – 20.00 Uhr,
Sauna: 12.00 – 20.00 Uhr

Kontakt
T. +41 81 836 56 56

Die Nutzung von Pool/Fitness- und Saunabereich ist für Hotelgäste inbegriffen.

Stylish spa
Switzerland's first "vertical spa", in Samedan, extends across five storeys to the rooftop pool.

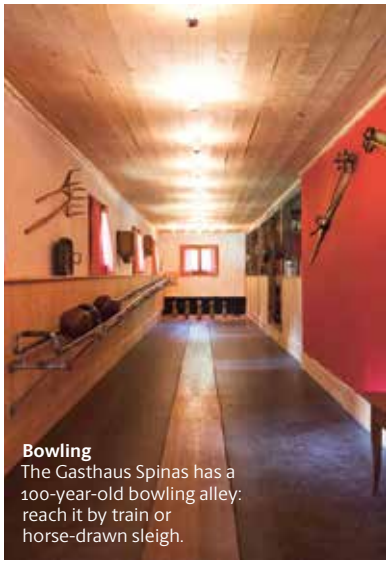
Baden in den Bergen

Samedan – Mitten im Dorf bei der denkmalgeschützten Kirche liegt das Mineralbad & Spa Samedan. Entspannungssuchende finden hier das erste vertikale Mineralbad der Schweiz und durchwandern bei ihrem Besuch die einmalige, von verschiedenen Lichteinstrahlungen und -stimmungen geprägte Architektur von Miller & Maranta. Dabei ist die Farbgestaltung der verschiedenen Bade- und Dampfräume dem jeweiligen Inhalt angepasst. Das Badeerlebnis erstreckt sich über fünf Stockwerke bis ins Dachgeschoss. Vielleicht der Höhepunkt: das Aussenbad direkt unter dem Kirchturm, das einen wunderbaren Blick in die Bergwelt bietet. **engadin.ch/mineralbad**

Ort
Mineralbad & Spa
San Bastiaun 3
Samedan
Mo 13.00 – 20.30 Uhr,
Di – So 10.00 – 20.30 Uhr

Baderitual-Rundgang: ca. 2 h

Ganzjährig, Öffnungszeiten variieren (Öffnungszeiten Feiertage auf der Webseite).



Bowling
The Gasthaus Spinas has a 100-year-old bowling alley: reach it by train or horse-drawn sleigh.

Die Kegel kullern lassen

Bever – Was tun, wenn Petrus ausnahmsweise mal streikt? Auf den Ausflug ins Val Bever muss man trotzdem nicht verzichten. Aber statt die Zeit gemütlich beim Wandern von Bever nach Spinas zu verbringen und sich in der Betrachtung des Märchenwaldes zu verlieren, reserviert man die 100-jährige Kegelbahn im Gasthaus Spinas. An- und Rückreise erfolgen dann per RhB oder per Kutsche. So bleiben die Hände schön warm und können nachher nach den grossen Kugeln greifen, sie scheppernd die Holzbahn runterkullern lassen und hoffentlich alle neun Holzkegel zum Kippen bringen. Ganz Angefressene finden hier auch Verpflegung und ein warmes Bett.
engadin.ch/gasthaus-spinas

Ort
Gasthaus Spinas
Val Bever

Anreise
Mit der Bahn bis Haltestelle Spinas (Halt auf Verlangen) oder mit der Kutsche.

Top Tipp
Reservation obligatorisch
Kontakt: T. +41 81 851 19 20
oder: info@spinasbever.ch

Das Museum La Tuor im 800-jährigen Turm.
T. +41 81 852 18 03

Die Chesa Planta mit der romanischen Bibliothek.
T. +41 81 852 12 72

Die Künstler-Ateliers von Giuliano und Turo Pedretti.
T. +41 79 536 54 35

Weitere Tipps finden Sie im Kapitel «Cultura» (S. 20 – 21) / More tips under "Cultura" (pages 20–21)

Sportevents

The main sporting events this summer

Bitte prüfen Sie im Voraus, ob die Events stattfinden dürfen. CORONA INFO

Juni June

24.6.–2.9.2021
Yoga am Stazersee
1 ***Celerina*** – Jeden Donnerstag Yoga draussen in der Natur am Stazersee.
Outdoor yoga – Classes every Thursday by Lake Staz, surrounded by nature.
engadin.ch/yoga-am-see

26. & 27.6.2021
Biketest Happening Engadin
2 ***Celerina*** – Tolle Möglichkeit, E-Bikes und Mountainbikes zu testen. Geführte Touren und Fahrtechnik-Trainings.
Bike test – Chance to test e-bikes & mountain bikes; guided rides; riding technique workshops.
biketest-engadin.ch

Juli July

2.–4.7.2021
Bike Giro
Celerina, St. Moritz, Silvaplana – Dreitägiges Etappen-Bikerennen für Profis und Hobbysportler.
Mountain bike – Three-day race in stages for professionals and amateurs.
engadin-bike-giro.ch

16.–18.7.2021
Engadin Ultra Trail
Samedan, La Punt, Zuoz – Diverse Rennen für Trailrunner, Bergläufer und Genussläufer.
Trail running – Competition with choice of routes and distances for runners of all levels.
engadinultratrail.ch

August August

9.–13.8.2021
Fussballcamp
Celerina – Für alle fussballbegeisterten Oberengadiner Jungen und Mädchen zwischen 8 und 15 Jahren.
Football camp – For all football-loving boys and girls from the Upper Engadin aged between 8 and 15.
engadin.ch/fussball-camp, celerina-fussballcamp.ch

21.8.2021
Sommerbiathlon
3 ***Samedan*** – Sommerbiathlon für Junioren organisiert vom Ski Club Piz Ot. Funbiathlon für Biathlon-Interessierte Kinder.
Summer biathlon – Fun junior biathlon (rifle shooting and roller skiing) organised by the Piz Ot Ski Club.
pizot.ch/biathlon

September September

9.–12.9.2021
Herbstgolfwoche
4 ***Samedan*** – Herbstgolfwoche und Senior's Golf Trophy auf den Golfanlagen Samedan und Zuoz-Madulain.
Golf – Autumn golf week & Senior's Golf Trophy at Samedan & Zuoz-Madulain golf courses.
engadin-golf.ch

11.9.2021
Quer durch Celerina
5 ***Celerina*** – Sport- & Familienfest für Kinder, Jugendliche und Erwachsene quer durch Celerina.
Family sports day – Relay/obstacle race for children & running race for adults through the heart of Celerina.
engadin.ch/celerina-familienfest

Restaurant Central, Samedan

Gastronomia

Wo Gäste gutes Essen und ein warmes Willkommen finden

Good food and a warm welcome guaranteed

Bild links: Andrea Badrutt, Chur

Celerina

Alpbeizli Laret
△ – Mit wunderbarer Aussicht auf das Engadin eine Kleinigkeit zu essen oder zu trinken geniessen. Verkauf von frischem Alpkäse und Alpbutter.
Snacks & views at alpine farm; cheese & butter for sale.
T. +41 81 830 00 11
engadin.ch/alp-beizli-laret

Bar Finale
Die kultige und stets mit Party-Musik bespielte Bar bietet klassische Drinks und den legendären Herztee!
Ever-popular bar with party atmosphere, classic drinks and the legendary "heart tea"!
Truoch dal Runel 11
T. +41 81 833 69 68

Bar Incontro da Lele
Klein, aber fein – ein Treffpunkt für Gemütlichkeit.
Small but charming: a cosy rendezvous.
Giassa da la Baselgia
T. +41 76 779 25 99

Bar La Trappola
☾ – Mitten im Dorf und im Restaurant Alte Brauerei integriert; der Braukessel, der als Bar fungiert, sticht ins Auge.
Part of the Alte Brauerei ("old brewery") restaurant; the old kettle makes a striking bar.
Via Maistra 60
T. +41 81 832 18 74
alte-brauerei.ch

Bar Speciale
☾ – Zum Entspannen, Kaffee trinken oder um Kuchen, Croissants und Focacce zu essen.
Ideal to relax and enjoy coffee and cake, croissants or focaccias.
Via Chalchera 9
T. +41 81 854 07 63
chaletspeciale.com

Die Hühnerei
☾ – Der Ort, an dem verrückte und gebratene Hühner an einen Tisch kommen, und der eine wunderbare Alternative zum eigenen Wohnzimmer ist.
A restaurant devoted to chicken, and a fun alternative to your own living room!
Via San Gian 7
T. +41 81 837 01 01
rosatsch.ch

Giacomo's Ristorante
☾ – Das Restaurant im Cresta Palace bietet frische Mittelmeerküche mit italienischem Touch.
Restaurant in the Cresta Palace serving fresh Mediterranean cuisine with an Italian touch.

Bo's Co
Eine wunderbare Mischung aus Stadtcafè und Restaurant mit moderner Küche.
Wonderful mix of town cafe and restaurant with modern cuisine.
Via Maistra 80, +41 81 832 31 39, bos-co.ch

Via Maistra 75
T. +41 81 836 56 56
crestapalace.ch

Grand Restaurant
☾ – Im Grand Restaurant des Cresta Palace tafeln die Gäste mit Stil. Chefkoch Rolf J. Schmitz trifft man beim Top-Buffet am Donnerstagabend.
Stylish dining at the Cresta Palace's Grand Restaurant; legendary Thursday dinner buffet with chef Rolf J. Schmitz.
Via Maistra 75
T. +41 81 836 56 56
crestapalace.ch

Heimatli
☾ – In der Dorfbeiz der Chesa Rosatsch stehen eine grosse Auswahl an Bieren und Pizokels auf der Karte.
The Chesa Rosatsch's "village restaurant": wide choice of beers and Pizzoccheri.
Via San Gian 7
T. +41 81 837 01 01
heimatli.com

Inn Bar
☾ – Am Cheminéefeuer in der Chesa Rosatsch Platz nehmen und einen der zahlreichen Single Malt Whiskys, Ports oder Rums geniessen.
Bar at the Chesa Rosatsch: cosy fire and big range of single malt whisky, port & rum.
Via San Gian 7
T. +41 81 837 01 01
rosatsch.ch

Lounge Bar / Bistro Inn Lodge
☾ – Der Treffpunkt mit guter Musik, leckeren Cocktails und Snacks.

Legende / key: △ Bergrestaurant / mountain restaurant ☾ Unterkunft / accommodation

Popular venue with good music, delicious cocktails and snacks.
Via Nouva 3
T. +41 81 834 47 95
innlodge.ch

Ochsebrugg-Beizli
Das herrliche Open-Air-Beizli ist nur bei gutem Wetter offen.
Open-air snack bar open in good weather.
Vietta Champagnola
T. +41 79 434 29 52

Palace Bar & Fumoir
☾ – In der Bar des Cresta Palace ein Cüpli mit hausgeräuchertem Graved Lachs oder eine Zigarre mit Whisky geniessen.
Cresta Palace's bar with smokers' room.
Via Maistra 75
T. +41 81 836 56 56
crestapalace.ch

Restaurant Alte Brauerei
☾ – Unkompliziert: Gäste holen sich das Essen direkt am Buffet.
Relaxed dining: help yourself from the buffet.
Via Maistra 60
T. +41 81 832 18 74
alte-brauerei.ch

Restaurant La Piruetta
Hausgemachte italienische Spezialitäten und feine Gelati.
Home-made Italian dishes, fine ice cream.
Via Maistra 76
T. +41 81 834 80 40
lapiruetta.ch

Restaurant Pizzeria Cresta Run
Am Fusse des Olympia Bobrun werden einheimische Spezialitäten, italienische Klassiker und feine Pizzas aufgetischt.
Located at the foot of the Olympia Bob Run: local specialities, Italian classics and pizzas.
Via Maistra 76
T. +41 81 834 80 40
lapiruetta.ch

Restaurant Saluver
☾ – Zum Beispiel die Hausspezialität «Mah Meh Saluver» oder das Seezungenfilet an Currysauce probieren.
Imaginative dishes with the freshest ingredients – such as house speciality "Mah Meh Saluver" or sole fillet in a curry sauce.
Via Maistra 128
T. +41 81 833 13 14
saluver.ch

Restaurant&Bar Marguns
△ – Im Self-Service-Restaurant den Köchen zuschauen, während sie Rösti oder Hähnchen vom Grill zubereiten.
Self-service restaurant in which guests see the cooks as they prepare Rösti or grill chicken.
Marguns, Corviglia
T. +41 81 839 80 20
mountains.ch

Restorant Lej da Staz
☾ – Gemütliches Restaurant mit Sonnenterrasse und typischen Gerichten der «Cuschina Engiadinaisa».
Cosy restaurant with sunny terrace serving typical Engadin cuisine.
Vietta da Staz 3
T. +41 81 833 60 50
lejdastaz.ch

Restorant Uondas
☾ – Das Steakhouse in der Chesa Rosatsch mit hausgereiftem Engadiner madürà-Fleisch vom Lavastein-Grill, Flammkuchen aus dem Holzofen und Burgern.
Steakhouse at the Chesa Rosatsch: succulent Engadin meat, savoury tarts & burgers.
Via San Gian 7
T. +41 81 837 01 01
uondas.ch

piccolo el paradiso
☾ – Das urgemütliche Genuss-Refugium ist für Hotelgäste und Clubmitglieder zugänglich oder kann für Anlässe gebucht werden.
This cosy gourmet venue is accessible to hotel guests and club members, and may be booked for private events.
Vietta da Staz 3
T. +41 81 833 60 50
lejdastaz.ch

Pop-Up Thai Restaurant
Ein Hauch Thailand in Celerina - südostasiatische Köstlichkeiten im neuen Pop-up-Restaurant im Cresta Palace Hotel.
A taste of Thailand in Celerina – South-east Asian delicacies at the new pop-up restaurant in the Cresta Palace hotel.
Via Maistra 75, T. +41 81 836 56 56, crestapalace.ch

Quickguito
△ – Kalte & warme Snacks sowie Getränke to go.
Hot & cold snacks plus drinks to take away.
Vietta da Staz 3
T. +41 81 833 60 50
lejdastaz.ch/quickguito-sonnenkorb

Restaurant Veltlinerkeller
☾ – Wo italienische und Naturabeef-Spezialitäten auf den Teller kommen.
Italian specialities and dishes prepared with naturally raised beef (Natura-Beef).
Via Maistra 55
T. +41 81 832 28 68

Wintergarten / Jugendstilhalle
☾ – Mit der umfangreichen Teekarte und Kaffeespezialitäten wird der Afternoon Tea im Cresta Palace zum Vergnügen.
Winter garden and Art Nouveau lounge at the Cresta Palace: perfect for afternoon tea.
Via Maistra 75
T. +41 81 836 56 56
crestapalace.ch

Restaurant Arturo
☾ – Restaurant mit Arvenstube aus dem Jahre 1583 und Bündnerspezialitäten.
Restaurant with pine-panelled parlour dating from 1583, with regional specialities.
Via Maistra 94, T. +41 81 833 66 85
hotel-arturo-celerina.ch

Samedan

Alp Muntatsch
△ – Wer Ruhe sucht, ist auf der Sonnenterrasse der Alp Muntatsch richtig. Für den Hunger gibt es Spezialitäten aus eigener Produktion.
Pure tranquillity on the panoramic sun terrace of an alpine dairy farm: enjoy simple cuisine made with the farm's own produce.
T. +41 79 228 09 06
engadin.ch/alp-muntatsch

Alp Muottas
△ – Hochwertige lokale Spezialitäten in der einzigartigen Atmosphäre auf der Alp Muottas.
Delicious local specialities at a cosy mountain restaurant high up at Alp Muottas.
T. +41 79 770 24 77
alpmuottas.ch

Apéro Stübli Sudér
Treffpunkt zum Kaffee oder Apéro.
Relaxed venue for coffee or drinks.
Cho d'Punt 47
T. +41 81 852 34 34

Golfrestaurant Samedan
Passt immer: Ob vor oder nach der Golfrunde, zum Lunch, zur Wanderpause oder für den grossen wie kleinen Hunger.
Ideal for lunch or a snack before or after golf – or along a walk.
A l'En 14
T. +41 81 851 04 69
engadin.ch/golfrestaurant-samedan

Donatz Wine Bar
☾ – 22 Weine im Offenausschank und 500 verschiedene Flaschenweine – ein Paradies für Weinliebhaber im Hotel Donatz.
22 wines served by the glass, 500 by the bottle: wine heaven at the Hotel Donatz.
Plazzet 15
T. +41 81 852 46 66
hoteldonatz.ch

Laagers Restaurant & Café
☾ – Unbedingt die Pultorte probieren und einen Kaffee dazu trinken.
Try the superb original Engadin walnut cake with a cup of coffee: pure bliss.
Plazzet 22
T. +41 81 852 52 35
laagers.ch

Promulins Restorant
Es erwarten Sie täglich ein abwechslungsreiches Mittagsmenü und feine italienische Spezialitäten.
A varied lunch menu every day plus delicious Italian specialities.
Promulins 12
T. +41 81 553 07 86
promulins-restorant.ch

Pachifig
Döner Kebab und Snacks für Eilige und für unterwegs.
Döner kebabs, quick snacks, takeaways.
Via Retica 28
T. +41 81 852 05 44
nusstorten.ch

Restaurant 1865 & Pizzeria
☾ – Mediterrane Gerichte und knusprige Pizzas im Restaurant, und in der heimeligen «Stube» gibt es leckeres Fondue und Raclette.

Legende / key: △ Bergrestaurant / mountain restaurant ☾ Unterkunft / accommodation

Mediterranean dishes & crispy pizzas in the restaurant; tasty fondues & Raclette in the cosy "Stube".
Plazzet 20
T. +41 81 852 12 24
hotel-bernina.ch

Restaurant Central
☾ – Grillgerichte und hausgemachte Teigwaren gehören zu den Spezialitäten des Hauses, welche im historischen Sulér oder der gemütlichen Arvenstube serviert werden.
Specialities include grilled dishes and home-made pasta, served in a choice of atmospheric rooms.
San Bastiaun 17
T. +41 81 852 52 47
central-samedan.ch

Restaurant Intersection
Inmitten des Flughafens ein frisch zubereitetes Menü geniessen und dabei den ankommenden und wegfliegenden Maschinen zuschauen.
Enjoy a freshly prepared meal within the airport as you watch planes take off and land.
Plazza Aviatica 2
T. +41 81 851 08 33
engadin-airport.ch

Restaurant La Terra 27
Gemütliches Restaurant mit Sonnenterrasse. Serviert werden einheimische Spezialitäten.

Welcoming restaurant with sun terrace, near the Muottas Muragl funicular, serving local specialities.
Via da Bernina, Punt Muragl
T. +41 79 749 62 39
terra27.ch

Restaurant & Pizzeria Piste 21
Das Restaurant liegt am Waldrand, dabei kann man den Start- und Landemanövern der Privatjets und Segelflieger zuschauen und sich kulinarisch verwöhnen lassen.
Located at the edge of the forest: see the gliders and private jets come and go as you savour fine cuisine.
Plazza Aviatica 27
T. +41 81 852 15 55
restaurant21.ch

Restaurant Quadratscha
☾ – In der Arvenholzstube dinieren mit einem feinen Tropfen aus dem Weinkeller.
Delicious dishes and fine wines served in a cosy pine dining room.
Quadratscha 2
T. +41 81 851 15 15
quadratscha.ch

Restaurant Scatla
☾ △ – Futuristischer Kubus aus Glas und Holz mit Speisen für den kleinen Hunger und mit einer Terrasse für den Weitblick übers Tal.
Futuristic cube of glass and wood serving meals and snacks, with a terrace offering glorious views of the valley.
Punt Muragl
T. +41 81 842 82 32
muottasmuragl.ch

Restaurant Sper L'En
Diverse hausgemachte Käsefondue und Röstivariationen, dazu wird ein ausgewähltes Bier aus dem Engadin oder aus Belgien getrunken.

Variety of home-made cheese fondues and Röstis, best accompanied by a fine beer from the Engadin or from Belgium.
Chaunt da San Bastiaun 1
T. +41 81 852 36 34
sper-len.ch

Panoramarestaurant Muottas Muragl

☾ △ – Sich an einem der schönsten Aussichtspunkte des Engadins am Sonnenuntergang berauschen und beim «Mountain Dining» nach allen Regeln der Kochkunst verwöhnen lassen.
Mountain restaurant for glorious sunsets, sweeping views and exquisite cuisine.
Punt Muragl, Samedan, T. +41 81 842 82 32
muottasmuragl.ch

Bild links: Sper L'En

La Padella im Hotel Donatz

☾ – Angus Beef von Engadiner Rindern und Wild aus einheimischer Jagd geniessen.
Angus beef from Engadin cattle and dishes from locally hunted game.
Plazzet 15, Samedan, T. +41 81 852 46 66
hoteldonatz.ch

Restaurant Terminus
☾ – Direkt am Bahnhof gelegen, serviert hausgemachte Burger und Pizzas.
Home-made burgers & pizzas by the station.
Via Retica 24
T. +41 81 852 53 36
terminus-samedan.ch

Restaurant Weisses Kreuz
☾ – Pizzoccheri probieren und den Einheimischen beim Kartenspiel zuschauen.
Popular with locals: take a seat among the card players and try the tasty Pizzoccheri!
Crappun 18
T. +41 81 852 53 53

Bever

Bever Lodge
☾ – Lokal, wild oder querbeet, Lodge Burger oder eine sportliche Portion Pasta, alles ist hier möglich und dazu spielt ein Lied aus der original Wurlitzer Jukebox im Hintergrund.
Local, wild or exotic? From tasty Lodge Burgers to hearty servings of pasta, everything is possible here – accompanied by a song from the original Wurlitzer jukebox.
Via Maistra 32
T. +41 81 852 40 04
beverlodge.ch

Fuschina Bar
☾ – Ein Glas Wein oder ein Käsefondue: Das urchige Kellergewölbe der Fuschina Bar mit gewienerten Wurzelholztischen, weiss getünchten, steinernen Gewölbemauern und Natursteinboden liefert das richtige Ambiente.
Wine, tasty cheese fondues and more in a cosy vaulted cellar bar.
Cha Sur 4
T +41 79 274 10 43
engadin.ch/fuschina-bar

Gasthaus Spinas
☾ – Umgeben von Lärchen die Ruhe und ein regionales Menü geniessen.
Delicious regional cuisine in a wonderfully peaceful setting.
Fuschigna 2
T +41 81 851 19 20
spinasbever.ch

Marly's Bar
Gemütliche Bar, wo sich Einheimische und Gäste auf ein kaltes Calanda Bräu oder einen Gin&Tonic treffen.
Cosy bar in which locals and guests meet over a cold beer or a gin&tonic.
Via Maistra 3
T. +41 76 547 67 61

Pension Lenatti Kantine
Einfaches Restaurant für alleine, zu zweit oder mit der ganzen Gruppe.
Unpretentious restaurant for eating solo, à deux or with a big group of friends.
Via Maistra 1
T. +41 81 851 18 78
T. +41 79 542 54 75

Restaurant Da Primo
Draussen plätschert der Beverinbach und drinnen kommt währschafte Kost auf den Tisch; und wer länger bleibt, erfährt die aktuellen Neuigkeiten der Einheimischen vom Stammtisch.
Hearty food served to the sound of the bubbling Beverin river; linger to hear the latest news from locals at the regulars' table!
Via Maistra 23
T. +41 81 852 52 07
daprimo.com

Legende / key: △ Bergrestaurant / mountain restaurant ☾ Unterkunft / accommodation

Inspiraziun, Samedan

Fer las cumpras

Einkaufen mit Herz – vom Souvenir bis zur Sportausrüstung

Shopping for pleasure – everything from souvenirs to sports kit

Bild rechts: zvg

Einkaufen in Samedan

Baby Rose
Kinderwagen und weitere Qualitätsprodukte für Kinder.
Prams, pushchairs and other quality products for young children.
Cho d'Punt 47
T. +41 81 852 34 34
tosio.ch/presentazione-negozio

Blumen Malgiaritta Defilla
Blumensträusse, Gestecke, Dekorationen und Geschenke.
Flowers, flower arrangements, decorations & gifts.
Plazzet 1
T. +41 81 850 55 22

Butia d'or Uhren & Bijouterie
Grosse Auswahl an Engadinersteinketten und Schmuck wie Ohrringe und Eheringe nach individuellen Wünschen.
Large selection of Engadin stone necklaces and other jewellery.
Plazzet 9
T. +41 81 852 52 50
butia.ch

Butia Florin
Schreinerei, die seit 1990 Produkte aus erwählten heimischen Hölzern herstellt.
Has been making quality products from selected local timber since 1990.
Plazzet 16
T. +41 81 852 11 67
schreinerei-florin.ch

Dani Matter Weine
Die Weinhandlung, mitten im historischen Ortskern von Samedan gelegen, bietet hauptsächlich Weine von kleinen Produzenten an. Zudem gibt es für die Kunden Spirituosen, Olivenöle, Balsamico, Pasta und Nudelsaucen zu kaufen.

Friendly wine shop located in the historical heart of Samedan. The shop mainly offers wine from smaller estates. The owners also sell a fine selection of spirits, olive oils, balsamic vinegar, pasta and pasta sauces.
Plazzet 12
T. +41 79 455 45 21
danimatterweine.ch

Drogaria Zysset
Rezeptfreie Medikamente, Reform-Grundsortiment, Kosmetik- sowie Engadiner Gesundheits- und Schönheitsprodukte.
Natural remedies, alternative medicine, health foods, cosmetic items, plus Engadin health & beauty products.
Porta Samedan
Cho d'Punt 2
T. +41 81 852 48 95
drogaria-zysset.ch

Stile Alpino
Stile Alpino ist aus der Absicht entstanden, grosse Kompetenz und über dreissigjährige Erfahrung im Bereich des Alpinismus, des Kletterns, des alpinen Skifahrens, des Trekkings und der Outdoor-Aktivitäten allgemein einem breiten Publikum zugänglich zu machen. Der Beratung widmet man grösste Aufmerksamkeit, sie ist die grosse Stärke von Stile Alpino. Das Verkaufsteam nimmt sich Zeit, klärt die Bedürfnisse des Kunden, versteht seine Wünsche und berät ihn oder sie im Hinblick auf eine optimale Ausrüstung.
Stile Alpino offers in-depth expertise and more than 30 years of experience in the fields of mountaineering, rock climbing, alpine skiing, hiking and outdoor activities in general. The shop's great strength is offering tailored individual advice to all customers, whatever their level of experience. Sales team members take time to discuss visitors' wishes, analyse their needs and recommend the most suitable options in terms of equipment.
Via Plazzet 16, T. +41 81 850 02 22, stilealpino.ch

Bolliger Bikeshop
Beratung, Reparaturen und Verkauf von Mountainbikes, Rennvelos, Kinderfahrrädern etc.
Bike shop offering advice, repairs & sales of mountain bikes, road bikes, kid's bikes, etc.
Plazzet 10
T. +41 81 842 77 88
bolliger-bikeshop.ch

Inspiraziun
Handgefertigte Geschenke und Dekorationstipps für das eigene Zuhause.
Hand-made gifts and tips for decorations to add an original touch to your own home.
San Bastiaun 4
T. +41 81 852 16 13
inspiraziun.ch

JYSK
Skandinavische Produkte fürs Schlafen & Wohnen.
Scandinavian products: sleeping & living.
Cho d'Punt 47
T. +41 81 851 03 00
jysk.ch

Laagers Bäckerei
Feine Pralinès, frische Backwaren und die Engadiner Nusstorte, oder Pultorte, wie sie hier genannt wird, darf auch nicht fehlen.
Exquisite chocolates, freshly baked bread, cakes and pastries, and Engadin walnut cake.
Plazzet 22
T. +41 81 852 52 35
laagers.ch

Metzgerei Peduzzi
Bündner- und hausgemachte Spezialitäten, ausgezeichnete Wurstwaren und Engadiner Angus Beef.
Butcher's with regional & home-made specialities, fine sausages & Engadin Angus beef.
Crappun 16
T. +41 81 852 13 33
metzgerei-peduzzi.ch

Nähwerk Bernina
Engadiner Fell- und Lederboutique.
Fur & leather boutique.
Plazzet 4
T. +41 81 832 12 40

Niggli Angus Beef
Nach altem Rezept und strenger Tradition stellt Gian Peter Niggli feines Fleisch und warme Winterfelle von Angus-Rindern her.
Melt-in-the-mouth beef and warm winter cowhides from Angus cattle.
Cho d'Punt 63
T. +41 81 630 88 88
niggli-angus.ch

Paun e chaschöl
Von köstlichen Milch- & Käsedelikatessen über regionales Fleisch bis hin zu Wein und Backwaren.
Cheese and dairy delicacies, local meat, wine, pasta, pastries & more.
San Bastiaun 1
T. +41 81 852 52 82
sennerei-pontresina.ch

Porta Samedan
Neues Einkaufszentrum mit einer Migros und vielen weiteren Geschäften.
New shopping centre with a Migros & more.
Cho d'Punt 2
T. +41 81 851 05 00
porta-samedan.ch

Sportlädäli
Das Sportgeschäft für Nordic Walking und Laufsport.
Sports shop for Nordic Walking and running.
San Bastiaun 5
T. +41 81 834 47 77
engadin.ch/sportlaedaeli

The Whisky Store By Whisky Universe AG
Für Whisky-Liebhaber ein Muss, auch Zigarren- und Weingeniesser werden nicht enttäuscht.
A mouth-watering selection of whiskies along with cigars and wine.
Cho d'Punt 57
T. +41 81 834 88 88
whisky-universe.ch

Ufficina Samedan
Stoffe, Kerzen, Holzprodukte und Postkarten, liebevoll hergestellt von Menschen mit Beeinträchtigung.
Fabrics, candles, wood products and post cards, lovingly made by people with disabilities.
Crappun 12
T. +41 81 851 12 71
movimento.ch

WITRA concept store
Besondere Geschenke und schöne Andenken: Ledertaschen, Kinderkleider, Wohnaccessoires und viele weitere Schmuckstücke.
Full of ideas for special gifts or souvenirs: leather bags, children's clothing, home accessories and other decorative items.
Plazzet 18,
T. +41 81 850 08 05
witracs.ch

Einkaufen in Celerina

Alpine Bike
Bikeshop mit Fahrrädern, Bekleidung und Zubehör. Velos können auch gemietet werden.
Bikes, clothing and accessories; bike rental.
Via Maistra 58
T. +41 81 833 05 05
alpine-bike.ch

Bäckerei Gredig
Neben Engadiner Nusstorten und Bündner Birnbrot gibt es weitere Köstlichkeiten zu entdecken.
Bakery serving Engadin walnut cakes, pear bread and other delicacies.
Via Maistra 80
T. +41 81 833 33 31

Baumann Innendeko
Textilien, Böden und Polstermöbel.
Interior decor: fabrics, furniture & more.
Giassa da la Baselgia 2
T. +41 81 833 27 08
baumanndeko.ch

Bolt Rahmen Design
Individuelle und hochwertige Bilderrahmen.
Expert & individual picture-framing service.
Via Maistra 92
T. +41 79 577 64 90
boltrahmendesign.ch

Girella Brocki
Schätze aus zweiter Hand auf 300m² Verkaufsfläche.
Large second-hand shop full of treasures.
Innpark Haus C
T. +41 81 833 93 78
girella-brocki.ch

Weinhandlung Cantina Ratti
Ein Paradies für alle Weinliebhaber: Im Weinkeller lagern rund 100 000 Flaschen und 1000 verschiedene Sorten Wein aus aller Welt.
Wine cellar with 100,000 bottles and 1,000 different wines.
Via da la Staziun 22
T. +41 81 850 08 30
cantina-ratti.ch

Rolf's Jägerstübli
Im Jägerstübli gibt es köstliches Wildfleisch aus eigener Jagd und wohltuende Murmeli-Öl-Produkte.
Hunter's corner selling game delicacies & marmot-oil products.
Plazza da la Staziun
T. +41 79 211 55 55
rolfs-jaegerstuebli.ch

Testa Sport
Fitness- und Outdoorbekleidung, Sportschuhe, Vermietung von Tennisschlägern und mehr.
Fitness and outdoor clothing, sports shoes, tennis rackets and clothing, and much more.
Via Maistra 49
T. +41 81 833 35 76
testasport.com

Hofladen Bain Crasta
Landwirtschaftliche Produkte vom Hof wie Kartoffeln, Bergbutter oder selbstgemachte Konfitüre sowie Geschenke und Dekoartikel.
Farm shop: potatoes, mountain butter, home-made jams plus gifts & more.
Vietta Lizun 16, T. +41 79 248 34 59
engadin.ch/bain-crasta

Einkaufen in Bever

Bike&Fun
Verkauf und Vermietung von Bikes, auch individuell zusammengestellte Velos stehen im Angebot.
Sales & rental of bikes; individually assembled bikes also on offer.
Via Maistra 22
T. +41 81 850 01 16
bikeandfun.ch

Jenny SA
Eisenwarengeschäft mit einem umfassenden Sortiment von zahlreichen Werkzeugen und Maschinen, chemischen und technischen Produkten, Material für Garten und Forst sowie Betriebseinrichtungen.
Hardware store offering a comprehensive range of hand tools, power tools and machinery, chemical and technical products, gardening and forestry equipment, electrical equipment and accessories, storage material, workshop fittings and more.
Via Charels Suot 20
T. +41 81 851 10 80
jennybever.ch

LESA SA Lataria Engiadinaisa
Im Oberengadin werden jährlich sechs bis sieben Millionen Kilogramm Engadiner Bergmilch eingesammelt und nach Bever in die Molkerei transportiert. Ziel der Lataria ist es, möglichst alle Milch, die von den Engadiner Bauern produziert wird, vor Ort zu verwerten. Jeweils am Freitag von 14.00 bis 17.00 Uhr können Käse, Milch und Joghurt direkt ab Rampe gekauft werden.
Cheese dairy in Bever processing pure mountain milk from a wide variety of Engadin farmers; direct sale of cheese, milk and yogurt every Friday, 2–5 pm.
Via Charels Suot 18, T. +41 81 852 45 45 lesa.ch

Volg
Die Kunden finden im Lebensmittelgeschäft Volg in Bever (fast) alles, was man im Alltag braucht.
Handy grocery with (almost) all you need for daily life.
Via Maistra 4
T. +41 81 852 40 15
volg.ch

Servezzan

Wissenswertes für unvergessliche Sommerferien

Essential information for a happy holiday

Der digitale Concierge

Tweebie – *Celerina*

Tweebie – *Samedan*

Tweebie – *Bever*

Tourist Information

Tourist information

Celerina

Das Nachbardorf von St. Moritz liegt keineswegs in dessen Schatten, im Gegenteil: Auf so viele Sonnenstunden kommt kein anderer Ort im Engadin.
Celerina certainly does not live in the shadow of its neighbour, St. Moritz; in fact this is the sunniest spot in the Engadin.

Tourist Information
Tourist information
Plazza da la Staziun 8
7505 Celerina
T +41 81 830 00 11
celerina@engadin.ch
engadin.ch/celerina

Öffnungszeiten
Opening hours
19.6.2021 – 17.10.2021

ab 15.8. mittags geschl.
from 15/8 closed at noon

Montag – Freitag
Monday – Friday
08.30 – 18.00 Uhr

Samstag **Saturday**
09.00 – 12.00 Uhr
14.00 – 18.00 Uhr

Sonntag **Sunday**
16.00 – 18.00 Uhr

Samedan

Samedan ist nicht nur Bezirkshauptort, sondern auch Dreh- und Angelpunkt der Rhätischen Bahn – und Heimat des höchstgelegenen Flughafens Europas.
Samedan is the regional capital, Rhaetian Railway hub and home to Europe's highest airport.

Tourist Information
Tourist information
Plazzet 3
7503 Samedan
T +41 81 851 00 60
samedan@engadin.ch
engadin.ch/samedan

Öffnungszeiten
Opening hours
21.6.2021 – 10.10.2021

Montag – Freitag
Monday – Friday
08.30 – 12.00 Uhr
14.00 – 18.00 Uhr

Samstag **Saturday**
09.00 – 12.00 Uhr
15.00 – 18.00 Uhr

Sonntag **Sunday**
geschlossen closed

Bever

Das verträumte Dorf ist eine Familienidylle mit poetischen Geheimnissen, die sich hinter verwunschenen Gartenanlagen und verzierten Fensterchen verbergen.
Peaceful Bever is an idyllic destination for a family holiday, with its ancient houses and quaint gardens.

Tourist Information
Tourist information
Via Maistra 21
7502 Bever
T +41 81 852 49 45
bever@engadin.ch
engadin.ch/bever

Öffnungszeiten
Opening hours
21.6.2021 – 17.10.2021

Montag – Freitag
Monday – Friday
08.30 – 11.00 Uhr
14.30 – 17.00 Uhr

Samstag **Saturday**
08.30 – 11.00 Uhr

Sonntag **Sunday**
geschlossen closed

Wichtige Informationen / Important information

Wetter
Local weather
engadin.ch/meteo

Strassenzustand
Road report
engadin.ch/strassen

Guides/Tours/ Coaching

Celerina

Bernina Trekking
T. +41 81 833 06 66
berninatrekking.com

Guido Demont
T. +41 81 832 16 24
guidos-bergwelt.ch

Samedan

Bär Snowsports
T. +41 81 852 11 77
snowsportsengadin.ch

Bike School Engadin
T. +41 76 471 47 53
bikeschool-engadin.ch

Sportlädäli
T. +41 81 834 47 77
engadin.ch/sportlaedaeli

Informationen

Practical info

Apps & Web

Digitaler Concierge «tweebie»
Die innovative Gäste-informations-Plattform verbindet die Tourismus-region und ihre Leis-tungsträger mit Gästen, Mitarbeitenden und Einwohnern. Auf der App sind z. B. Events, Wetter, News, Restauranttipps, Loipenberichte etc. gesammelt abrufbar.
With this app, you have full info on our resorts at your fingertips. Content is updated daily: last-minute offers, events, insider tips and more.
engadin.ch/tweebie

Samedan baut
Die App führt zu 50 historischen und zeitgenössischen Bauten in Samedan.
The app leads to 50 historical and contemporary build-ings in Samedan.

Naturpfad «La Senda»
Digitaler, interaktiver Führer entlang des Pfads.
Digital guide to the "La Senda" nature trail.

Ferienshop
Auf der Suche nach reichlich Action an frischer Bergluft? Nach wonniglicher Wellness oder den schönsten Fami-lienausflügen? Haben wir alles da. Jetzt direkt buchen im Engadin Ferienshop.
Book breaks, activities, lift passes, rental & more direct at the "Engadin Holiday Shop".
engadin.ch/buchen

smarTrails®

Celerina Digital Trails
Nigelnagelneuer digitaler Rundgang durch Celerina und eine rasante imaginäre Fahrt auf der legendären Bobbahn.
Brand-new digital tour of Celerina and a thrilling virtual ride on the legendary bob run.
engadin.ch/smart-trails

Fundbüro *Lost & found*

Einwohneramt Celerina
Via Maistra 97
T. +41 81 837 36 80
gemeinde-celerina.ch

Einwohnerkontrolle Samedan
Plazzet 4
T. +41 81 851 07 05
samedan.ch

Gemeindeverwaltung Bever
Fuschigna 4
T. +41 81 851 00 10
gemeinde-bever.ch

Bank

Bankomat GKB Celerina
Via Maistra 72
gkb.ch

Banca Popolare di Sondrio Celerina
Mo – Fr 14.00 – 17.30
Via Maistra 104
T. +41 58 855 37 00
bps-suisse.ch

Kantonalbank Samedan
Mo – Fr 08.30 – 12.00,
14.00 – 17.30
Plazzet 6
T. +41 81 851 08 80
gkb.ch

Raiffeisenbank Samedan
Mo – Fr 08.30 – 12.00,
14.00 – 17.00
San Bastiaun 19
T. +41 81 836 31 31
raiffeisen.ch

Post *Postoffice*

Für Briefe, Pakete und Zahlungen sowie kleinere Einkäufe von Papeterie-artikeln, Veranstaltungs-tickets, Handys, etc.
Send letters and packets, make payments and buy stationery, event tickets, mobile phones etc.

Celerina
Mo – Fr 08.30 – 18.00;
Sa 09.00 – 12.00,
14.00 – 18.00;
So 16.00 – 18.00
Plazza da la Staziun 8

Samedan
Mo – Fr 08.30 – 12.00,
13.45 – 18.15;
Sa 08.30 – 11.00
Plazzet 25

Bever
Mo – Fr 07.00 – 12.15,
14.00 – 18.30;
Sa 07.00 – 12.15,
14.00 – 18.00
(ab 30.8. bis 17.00)
Volg, Via Maistra 4
T. +41 848 888 888
post.ch

Supermarkt *Supermarket*

Coop Celerina
Via Maistra 108
T. +41 81 254 17 10
coop.ch

Volg Celerina
Vietta Seglias 2
T. +41 81 834 80 90
volg.ch

Avec Samedan
Mo – Sa 06.00 – 21.00;
So 07.00 – 21.00
Bahnhof
T. +41 81 852 51 75
avec.ch

Aldi Samedan
Mo – Sa 07.30 – 20.00
Cho d'Punt 43
T. +41 81 852 46 49
aldi-suisse.ch

Denner Samedan
Mo – Fr 07.30 – 20.00;
Sa 07.30 – 18.00
Cho d'Punt 7
T. + 41 58 999 14 32
denner.ch

Coop Samedan
Mo – Fr 08.00 – 19.00;
Sa 08.00 – 18.00
Crappun 1
T. +41 81 851 00 50
coop.ch

Migrolino Samedan
Mo – So 06.00 – 22.00
Cho d'Punt 10
T. +41 58 563 34 05
migrolino.ch

Migros Samedan
Cho d'Punt 2
T. +41 81 851 05 00
migros.ch

Volg Bever
Mo – Fr 07.00 – 12.15,
14.00 – 18.30;
Sa 07.00 – 12.15,
14.00 – 18.00 (ab 30.8. 17.00)
Via Maistra 4
T. +41 81 852 40 15
volg.ch

Apotheke *Pharmacy*

TopPharm Apoteca Piz Ot
Cho d'Punt, Samedan
T. +41 81 851 23 24
Crappun 30, Samedan
T. +41 81 851 23 23
apotheke.ch

Ärzte *Medical services*

Dres. med. Lilian und Robert Monasteri
Via Maistra 97, Celerina
T. +41 81 833 34 83
praxis-monasteri.ch

Beautyclinic Samedan
Cho d'Punt 10, Samedan
T. +41 81 852 17 27
beautyclinic.ch

Dialysezentrum
Via Quadratscha 25,
Samedan
T. +41 81 851 87 77
spital-oberengadin.ch

Dres. med. Beuing & Glisenti
Plazzet 3, Samedan
T. +41 81 852 47 66
praxis-samedan.ch

Dr. med. Lodovico Dubini
Plazzet 11, Samedan
T. +41 81 852 30 10
augenarzt-dubini.ch

Dr. med. Anke Kriemler
Surtuor 2, Samedan
T. +41 81 851 14 14
arztsamedan.ch

Spital Oberengadin
Via Nouva 3, Samedan
T. +41 81 851 81 11
spital-oberengadin.ch

Zahnärzte Mettler & Hälg
Cho d'Punt, Samedan
T. +41 81 852 38 32
medinfo-engadin.ch

Zahnarztpraxis Ziedas
Surtuor 2, Samedan
T. +41 81 852 40 44
ziedas.ch

Dres. med. Beatrice und Urs Gachnang
Gemeindehaus,
Fuschigna 4, Bever
T. +41 81 852 33 31

Praxis für Physiotherapie
San Bastiaun 12, Samedan
T. +41 81 852 05 05

Kontakte im Notfall *Emergency phone numbers*

Polizei Police	**117**
Feuerwehr Fire service	**118**
Sanität Ambulance	**144**
Rega (Rettungshelikopter) Emergency medical assistance by air	**1414**
Vergiftungsnotfälle Suspected poisoning	**145**
Internationaler Notruf International emergency number	**112**

Kantonspolizei Samedan
Cantonal Police, Samedan
+41 81 257 64 50

Hausärztlicher Notfalldienst 24 Std.
24 h emergency medical service
144 / medinfo-engadin.ch

Spital Oberengadin, Samedan
Hospital of the Upper Engadin, Samedan
+41 81 851 81 11

Klinik Gut, St. Moritz / Klinic Gut, St. Moritz
+41 81 836 34 34

Mehr auf / More: ***engadin.ch***

Mobilität

Travelling around

Öffentlicher Verkehr *Public transport*

Engadin Bus
St. Moritz
T. +41 81 837 95 95
engadinbus.ch

Rhätische Bahn
Beratung und Verkauf
Rhaetian Railway
T. +41 81 288 65 65
rhb.ch

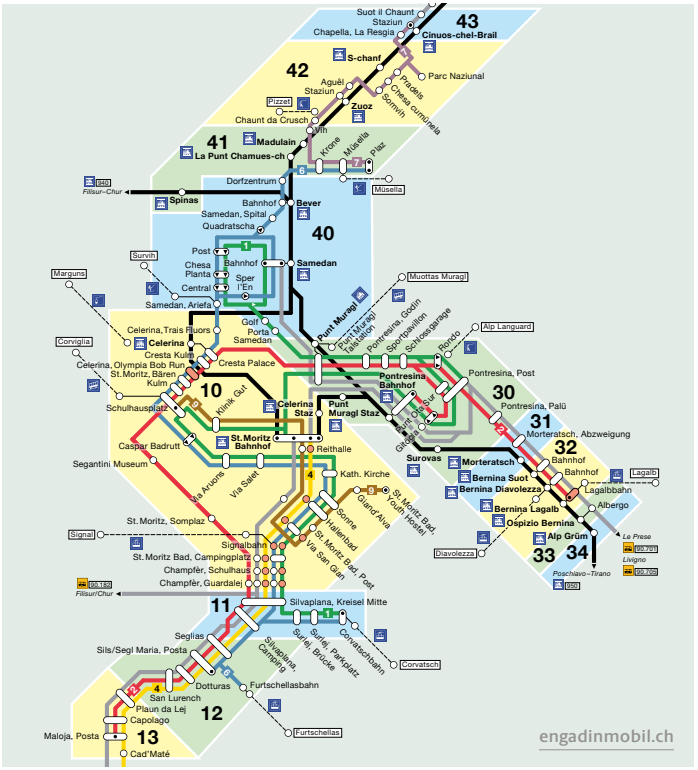
Bahnhöfe
Train stations:
Celerina
T. +41 81 830 00 11
Samedan
T. +41 81 288 55 11
Bever
T. +41 81 852 49 45

Postauto
St. Moritz
T. +41 58 341 34 92
postauto.ch

Engadin Airport
Plazza Aviatica 2,
Samedan
T. +41 81 851 08 51
engadin-airport.ch

Heli Bernina
Plazza Aviatica 4,
Samedan
T. +41 81 851 18 18
helibernina.ch

Autoverlad Vereina
Railway car transporter
T. +41 81 288 37 37
vereina.ch



Mobility Bahnhöfe
St. Moritz, Samedan
T. +41 848 824 812
mobility.ch

Bergbahnen *Cable cars & funiculars*

Standseilbahn Muottas Muragl
Punt Muragl
T. +41 81 842 83 08
mountains.ch

Marguns Talstation Celerina
Truoch dal Runel 6
T. +41 81 833 77 40
mountains.ch

Taxi

Taxi da Silva Celerina
T. +41 81 833 69 69
taxisilva.ch

Taxi Apollo e Botelho
Via Nouva 11, Celerina
T. +41 81 828 80 80

Taxi Pozzoli Samedan
T. +41 81 852 56 60
taxi-pozzoli.com

Taxi Pellegrino Samedan
T. +41 81 852 44 12
M. +41 76 401 60 97

Mietwagen *Car rental*

Hertz
Cho d'Punt 34, Samedan
T. +41 81 850 02 56
hertz.ch

Lust auf Winter

In the mood for winter

Activiteds

1 ***Celerina*** – Rasante Bobfahrt auf der «Olympia Bob Run»-Bahn von St. Moritz nach Celerina.
Bobsleigh – Enjoy a thrilling guest ride on the "Olympia Bob Run" from St. Moritz to Celerina.
engadin.ch/olympia-bob-run

Familia

2 ***Samedan*** – Schlittel-, Ski- und Snowboard-Vergnügen mit dem Zauberteppich am Skilift Survih.
Family fun – Tobogganing, skiing and snowboarding at Samedan's Survih ski lift & magic carpet.
engadin.ch/survih

Cultura

Bever – Am 1. Dezember wird das erste Adventsfenster in Bever enthüllt.
Advent – Bever opens its first traditional Advent window on 1 December. engadin.ch/events

3 ***Samedan*** – Festival «Out of the Blues» mit Bluesklängen in verschiedenen Konzertlokalen.
Live music – "Out of the Blues" festival in Samedan with gigs at a variety of locations. samedanblues.ch

Bever – Ende Januar/Anfang Februar findet mit der Schlitteda da Bever ein gesellschaftlicher Höhepunkt des Engadiner Winters statt.
Tradition – The colourful "Schlitteda da Bever" with horse-drawn sleighs in late Jan / early Feb.

4 ***Celerina*** – Weihnachtsmarkt am 4. Dezember 21.
Christmas market – On 4 December in Celerina.
engadin.ch/celerina-weihnachtsmarkt

Herausgeber: Engadin St. Moritz Tourismus AG — **Konzept:** Engadin St. Moritz Tourismus AG und Transhelvetica/Passaport AG, passaport.ch — **Text / Redaktion / Lektorat / Korrektorat / Layout:** Transhelvetica/Passaport AG, passaport.ch — **Bilder:** Cover: Filip Zuan. Falls nicht speziell erwähnt, von Engadin St. Moritz Tourismus AG und Partnern zur Verfügung gestellt — **Druck:** Gammeter Media, St. Moritz — **Übersetzung:** James Bedding — **Kontakt:** Engadin St. Moritz Tourismus AG, Jan Steiner, jan.steiner@engadin.ch — **Copyright:** all rights reserved. Engadin St. Moritz Tourismus AG

GEDRUCKT IM ENGADIN

Entdecken Sie die ganze Region

Discover the Engadin's other regions

Eine Auswahl fällt schwer, so viele Möglichkeiten bietet unsere magische Hochebene. Jede Region lockt mit ganz besonderen Entdeckungen. Machen Sie sich auf und besuchen Sie alle!
Choosing where to begin is difficult: our enchanting valley offers so many options. Each region has special treats in store; here is a small selection. Our tip: visit them all!

Cultura

Stachelige Wunderwerke
Sils – Die Silser Kugeln sind ein Naturphänomen, das nur im Herbst am Silsersee vorkommt.
Sils balls – A natural phenomenon exclusive to Lake Sils.
sils.ch/herbst

❶ Herrliche Klänge vor einzigartiger Kulisse
Pontresina – Zum III. Geburtstag der Camerata Pontresina gibt es zahlreiche Extra-Konzerten.
Classical concerts – Anniversary of Camerata Pontresina.
engadin.ch/camerata

Musikerlebnis inmitten der Natur
Madulain – Dieses Jahr spielt *77 Bombay Street* am einzigartigen Open-Air-Festival *Guarda Val Sounds*.
Guarda Val Sounds – Outdoor music festival.
guardavalsounds.ch

Gastronomia

Restaurant Cavloccio
Maloja – Bergrestaurant direkt am See, ist auch mit dem Kinderwagen gut erreichbar.
Mountain restaurant – Right by the Cavloc lake.
engadin.ch/cavloccio

Cool am Pool
Pontresina – Snacks & Relax gibts im Café Bagnera am Pool im romantischen Park des Hotels Saratz.
Café Bagnera – By Hotel Saratz's outdoor pool.
saratz.ch

❷ Restaurant Dorta
Zuoz – Ehemaliges Engadiner Bauernhaus, serviert Bündner Spezialitäten in gemütlichem Ambiente.
Former farmhouse – Serving local specialities.
dorta.ch

Activiteds

❸ Angetrieben vom Wind
Silvaplana – Mit einem bunten Kiteschirm über den Silvaplanersee tanzen.
Kitesurfing – High thrills on Lake Silvaplana.
engadin.ch/kitesurfing

Gesichert Richtung Gipfel
Pontresina – Einsteiger oder Profi, für jeden ist unter den Klettersteigen rund um Pontresina etwas dabei.
Via ferratas – Climbs of all levels near Pontresina.
engadin.ch/klettersteige

Im Wanderparadies
La Punt– Auf einer sechsstündigen Wanderung das versteckte, wildromantische Val Chamuera entdecken.
Val Chamuera – Hike through a wild, pristine valley.
engadin.ch/val-chamuera

Fer las cumpras

Geschenkladen Butia
Sils – Kleine Geschenke, Souvenirs, Spezialitäten sowie Keramikartikel.
Gift shop – Souvenirs and also items of pottery.
claluena-sils.ch

Gianottis Zuckerbäckerei
Pontresina – Köstlichkeiten aus edlen Kakaosorten, herrliche Nusstorten und das bekannte Birnbrot.
Gianottis Patisserie – Exquisite cakes and delicacies.
gianottis.ch

Stalla Lenz
Madulain – Verkauf von hofeigenem Bio Lammfleisch, Lammfell und hausgemachten Schnäpsen.
Farm shop – Farm's own organic lamb meat.
engadin.ch/stalla-lenz

1

2

4

8

6

9

Bild 1: Badrutt's Palace Hotel

St. Moritz

DIE ST. MORITZ BUCKET LIST

9 TOP TREATS IN ST. MORITZ

1 MONDÄN TEE TRINKEN

Das Badrutt's Palace Hotel ist wohl das berühmteste Grand Hotel der Alpen. Seine fantastische Lobby ist der perfekte Ort für einen stilvollen Afternoon-Tea.
Rediscover tea time – The magnificent lobby of world-famous Badrutt's Palace Hotel is perfect for a stylish afternoon tea.

2 BAUDENKMAL BESTAUNEN

Der olympische Eispavillon von 1905 ist von Stararchitekt Lord Norman Foster renoviert worden. Als «Kulm Country Club» beherbergt er heute ein Restaurant und eine Bar.
Visit a gem – The 1905 Eispavillon, renovated by the architect Norman Foster, now houses the Kulm Country Club's restaurant and bar.

3 TANZBEIN SCHWINGEN

Der legendäre Dracula Club öffnet im Sommer exklusiv für die Besucher des Festival da Jazz seine Tore. Nirgendswo lässt sich Jazz hochkarätiger geniessen!
Enjoy top-class jazz – In summer, the legendary Dracula Club opens its doors exclusively for visitors to the Festival da Jazz.

4 AUSGELASSEN SHOPPEN

Was in New York die Fifth Avenue, ist in St. Moritz – auf kleinerem Raum – die Via Serlas. Alles was im Modegeschäft Rang und Namen hat, reiht sich hier aneinander.
Shop in style – New York has Fifth Avenue, St. Moritz has the rather more intimate Via Serlas! All fashion's top names are here.

5 GLÜCK HERAUSFORDERN

Beim American Roulette, Black Jack, Ultimate Texas Hold'em Poker und an den Slotmaschinen des Casinos St. Moritz fühlt man sich gerne wie James Bond.
Strike lucky – American roulette, Blackjack, Ultimate Texas Hold'em poker: feel like James Bond at the Casino St. Moritz.

6 SEGANTINI ERLEBEN

Der Künstler Giovanni Segantini gilt als Erneuerer der Alpenmalerei. Sein monumentales Alpentriptychon in der Kuppel des Segantini Museums ist ein Besuch wert.
See Segantini – Giovanni Segantini redefined alpine painting: discover his monumental Alpine Triptych at the Segantini Museum.

7 AUF DEM SEE PADDELN

Paddelnd, rudernd oder segelnd, frühmorgens – wenn die ersten Sonnenstrahlen auf das Wasser treffen – ist es auf dem ruhigen St. Moritzersee am schönsten.
Take to the water – Rowing, sailing and stand-up paddling on tranquil Lake St. Moritz are especially magical early in the morning.

8 ARCHITEKTUR ENTDECKEN

Die architektonische Silhouette von St. Moritz ist vielseitig, gegensätzlich, aussergewöhnlich – und oft unterschätzt. Sie ist am besten spazierend zu entdecken.
Admire architecture – St. Moritz's skyline is diverse, contrasting, unusual – and often underrated. Explore on a gentle stroll.

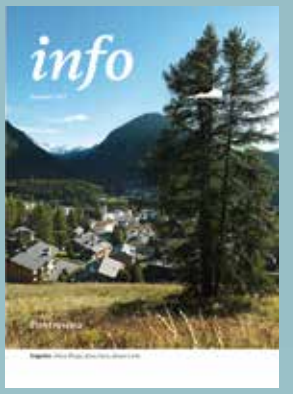
9 ACHTERBAHN ABFAHREN

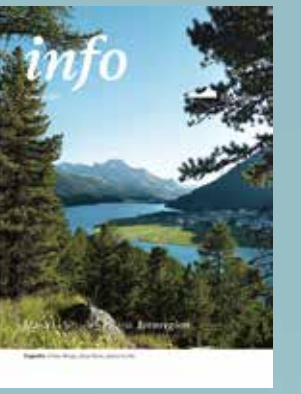
Der St. Moritzer Hausberg Corviglia gehört wegen seiner raffinierten Flow Trails und dem Traumpanorama auf die Bucket List eines jeden Mountainbikers.
Go mountain biking – St. Moritz's local mountain, the Corviglia, offers thrilling flow trails and superb views: a biker's paradise.

Mehr auf / More: stmoritz.com

Die fünf Info Guides auf einen Blick

The five info guides at a glance

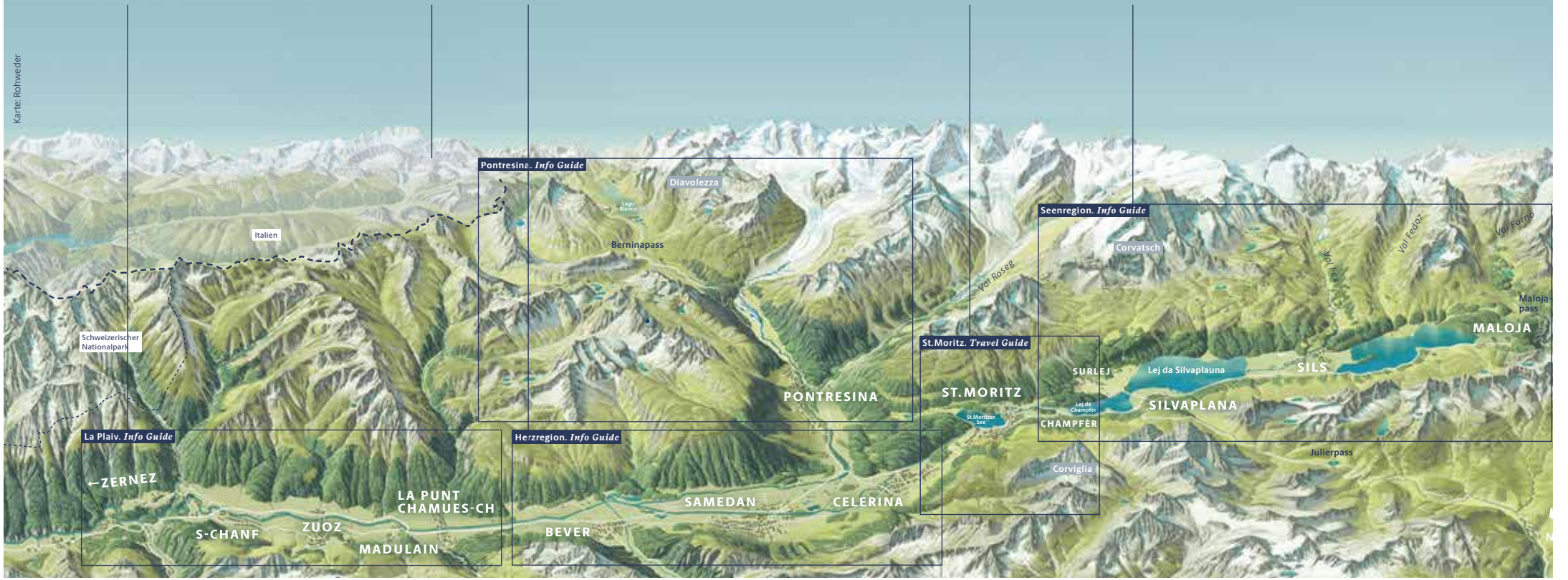




Wo finde ich die fünf Info Guides?

Die Info Guides erhalten Sie in jeder Tourist Information, in den Hotels, bei den Bergbahnen und an den Bahnhöfen der Region.

Where can I find the five Info Guides?

The Info Guides are available from Tourist Information Offices, hotels, cable cars, gondolas, funiculars and the region's railway stations.

Karte: Rohweder